

Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.



Montagetisch 300 ENH
Assembly frame 300 ENH
Stół montażowy 300 ENH

4050.300

Montage- und Bedienungsanleitung
Assembly and operating instructions
Instrukcja montażu i obsługi

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES





Inhaltsverzeichnis / Contents / Spis treści

DE




EN

PL

	Seite 2 – 3		Page 2 – 3		Strona 2 – 3
Lieferumfang		Scope of delivery		Zakres dostawy	
Hinweise zur Dokumentation		Notes on documentation		Wskazówki dotyczące dokumentacji	
- Bestimmungsgemäße Verwendung	4	- Proper use	4	- Użycie zgodne z przeznaczeniem	4
- Allgemeine Sicherheitshinweise	4	- General safety instructions	4	- Ogólne zasady bezpieczeństwa	4
- Spezielle Sicherheitshinweise	5	- Specific safety instructions	5	- Szczegółowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	5
Sicherheitshinweise	6	Safety instructions	6	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	6
Technische Daten	7	Technical specifications	7	Dane techniczne	7
Beschreibung	8	Description	8	Opis	8
Bedienung		Operation		Obsługa	
- Handschalter	9	- Manual control unit	9	- Przełącznik ręczny	9
- Bedienfeld CONTROL AC 4.5 am Akkucontroller	10	- Operator panel CONTROL AC 4.5 on battery controller	10	- Panel obsługowy akumulatora CONTROL AC 4.5	10
- Notabsenkungstaste	10	- Emergency lower button	10	- Przycisk opuszczania awaryjnego	10
- Ladezustandsanzeige	10	- Charging station display	10	- Wskaźnik stanu naładowania	10
- Servicenzeige	10	- Service display	10	- Wskaźnik serwisowy	10
- Arbeitsfläche einstellen – Länge	11	- Adjusting the work surface – length	11	- Ustawianie powierzchni roboczej - Długość	11
- Arbeitsfläche einstellen – Breite	12	- Adjusting the work surface – width	12	- Ustawianie powierzchni roboczej - Szerokość	12
Option Montagetisch-Verbreiterung	13	Optional assembly frame extension	13	Opcja poszerzenia stołu montażowego	13
Akku		Power pack		Akumulator	
- Akku einsetzen	14	- Inserting the power pack	14	- Wkładanie akumulatora	14
- Akku entfernen	15	- Removing the power pack	15	- Wyjmowanie akumulatora	15
- Betrieb und Bedienung	15	- Operation and use	15	- Obsługa i kontrola	15
- Anschluss Ladestation	16	- Connecting the charging station	16	- Podłączanie stacji ładowania	16
- Inbetriebnahme des Akkus	17	- Commissioning the power pack	17	- Używanie akumulatora	17
- Tiefentladeschutz	18	- Deep discharge protection	18	- Zabezpieczenie przed głębokim rozładowaniem	18
- Funktion CONTROL AC 4.5	18	- Function of the CONTROL AC 4.5	18	- Funkcja CONTROL AC 4.5	18
Instandhaltung, Instandsetzung		Maintenance, repair		Konserwacja / naprawa	
- Pflege des ACCU AC 4.5	19	- Maintenance of the ACCU AC 4.5	19	- Konserwacja ACCU AC 4.5	19
- Fehlertabelle zur Erkennung und Beseitigung von Fehlern	20	- Troubleshooting table	20	- Tabela rozwiązywania problemów do identyfikacji i usuwania usterek	20
Wartungs-, Pflege- und Sicherheitshinweise		Maintenance, care and safety instructions		Informacje dotyczące serwisowania, konserwacji i bezpieczeństwa	
- Wartungshinweise	21	- Maintenance instructions	21	- Wskazówki dotyczące konserwacji	21
- Sicherheitshinweise	21	- Safety information	21	- Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	21
- Pflegehinweise	22	- Care instructions	22	- Wskazówki dotyczące konserwacji	22
- Reinigung	22	- Cleaning	22	- Czyszczenie	22
- Entsorgung	22	- Disposal	22	- Utylizacja	22
- Hinweise auf Umweltrichtlinien und Gesetze	22	- Notes on environmental directives and legislation	22	Informacje na temat wytycznych i przepisów dotyczących ochrony środowiska	22



Lieferumfang/Scope of supply/Zakres dostawy

	Menge (Stück) Qty (pieces) Ilość (Sztuk)	Bezeichnung Designation Nazwa	
	16	Linsenschraube Innensechskant	M8 x 20
	6	Pan-head screw, hex socket	M8 x 25
	8	Śruba o wewnętrznym sześciokącie z łbem owalnym	M10 x 16
	6	Unterlegscheibe Washer Podkładka	8 x 25
	22	Stopp-Mutter Stop nut Stop nakrętka	M8



Lieferumfang/Scope of supply/ Zakres dostawy

	Menge (Stück) Qty (pieces) Ilość (Sztuk)	Bezeichnung Designation Nazwa	
	2	Rastbolzen mit Zubehör Locking bolt with accessories Trzpienie mocujące z akcesoriami	
	2	Rändelschraube Knurled screw	M10 x 30
	4	Šruba radelkowa	M8 x 16
	1	Federstecker Spring pin Zawlecza sprężynowa	
	4	Klemmhebel Clamping lever Dźwignia zaciskowa	
	25	Abdeckkappen Protective caps Pokrywki	50 x 50 mm
	4	Nutenstein Sliding block Wpust przesuwny	
	4	Lenkrollen gebremst Lockable castors Rolki z funkcją hamulca	
	2	Adapterplatte Adaptor plate Płyta adapterowa	
	2	Adapterplatte Adaptor plate Płyta adapterowa	
	1	Filzband Felt tape Taśma filcowa	7 m
	2	Filzband Felt tape Taśma filcowa	
	1	Akkucontroller für 2 Achsen Power pack controller for 2 axes Jednostka sterująca akumulatorowa dla 2 osi	
	1	Stecker für Ladestation Plug for charging station Wtyczka dla stacji ładowania	
	1	Ladestation für Akku Charging station for power pack Stacja ładowania akumulatorów	
	1	Handbedienteil Manual control unit Jednostka sterowania ręcznego	
	1	Führungsschiene Guide rod Prowadnica	
	1	Führungswagen Guide trolley Rolki prowadzące	
	1	Gleitlager Friction bearing Łożysko ślizgowe	
	1	Verbreiterung Montagetisch (OPTION!) Extension for assembly frame (OPTION!) Poszerzenie stołu montażowego (OPCJA!)	



DE EN PL

Bestimmungsgemäße Verwendung/Proper use/ Użycie zgodne z przeznaczeniem

DE

Montagetisch 300 ENH

Der Montagetisch 300 ENH dient zum Aufbauen und Verdrahten von Montageplatten bis max. 1100 x 1900 mm B x H.

Ladegerät ACCU AC 4.5

Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von ACCU AC 4.5 Packs geeignet.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.



Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien zu laden. Explosionsgefahr!
Die Beachtung aller Hinweise und die Einhaltung der vorgeschriebenen Betriebsbedingungen gehören zur bestimmungsgemäßen Verwendung.

EN

Assembly frame 300 ENH

The assembly frame 300 ENH is used for assembling and wiring mounting plates up to a maximum of 1100 x 1900 mm W x H.

Battery charger ACCU AC 4.5

The charger is only suitable for charging ACCU AC 4.5 power packs.

This device is not suitable for use by individuals with limited physical, sensory or intellectual abilities or with a lack of knowledge and/or experience, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or have been instructed by them on how to use the device.



Never attempt to charge non-rechargeable batteries. Risk of explosion.
Compliance with all instructions and observance of the prescribed operating conditions constitute part of proper use.

PL

Stół montażowy 300 ENH

Stół montażowy 300 ENH służy do montowania i okablowywania płyt montażowych o wymiarach maks. 1100 x 1900 mm (szer. x wys.).

Ładownica akumulatorów ACCU AC 4.5

Ta ładownica może być używana wyłącznie do ładowania akumulatorów ACCU AC 4.5.

Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby cierpiące na zaburzenia psychiczne, sensoryczne czy umysłowe lub przez osoby niemające odpowiedniego doświadczenia i / lub wiedzy, chyba że będzie ono używane pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub po uzyskaniu instrukcji na temat korzystania z urządzenia.



Nie próbuj ładować baterii nie przeznaczonych do ładowania. Niebezpieczeństwo wybuchu!
Używanie zgodnie z przeznaczeniem oznacza także przestrzeganie wszystkich uwag i zachowanie wymaganych warunków eksploatacji.



DE EN PL

Allgemeine Sicherheitshinweise/General safety instructions/ Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

DE

Verwendete Symbole

Beachten Sie folgende Sicherheits- und sonstige Hinweise in der Anleitung:

Symbol für eine Handlungsanweisung:

- Der Blickfangpunkt zeigt an, dass Sie eine Handlung durchführen sollen.

Sicherheits- und andere Hinweise



Warnung!
Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.



Warnung!
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.



Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf. Lesen Sie vor der Benutzung des Montagetisches 300 ENH die beiliegenden Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung aufmerksam und vollständig durch. Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf und geben Sie den Montagetisch 300 ENH nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.

EN

Symbols used

Observe the following safety and other notes in the instructions:

Symbol identifying required actions:

- The bullet point indicates an action to be performed.

Safety and other notes:



Warning!
Read the operating instructions to minimise the risk of injury.



Warning!
Read all the safety instructions and information. Failure to observe the safety instructions and information may cause electric shock, fire and/or serious injury.



Keep all the security instructions and notices in a safe place for future use. Before using the assembly frame 300 ENH, read all the enclosed safety information and operating instructions carefully. Keep all the supplied documents, and ensure that all the relevant documents are forwarded together with the assembly frame 300 ENH.

PL

Zastosowane symbole

Należy przestrzegać następujących wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i pozostałych wskazówek w instrukcji:

Symbol instrukcji postępowania:

- Punkt przyciągający wzrok pokazuje, iż należy wykonać określoną czynność.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i inne wskazówki



Ostrzeżenie!
Należy przeczytać instrukcję obsługi, aby zmniejszyć ryzyko obrażeń fizycznych.



Ostrzeżenie!
Należy zapoznać się ze wszystkimi zasadami bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do zasad bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.



Należy zachować wszystkie informacje i instrukcje bezpieczeństwa do wglądu w przyszłości. Przed uruchomieniem stołu montażowego 300 ENH należy uważnie i w całości przeczytać dołączone instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje obsługi. Należy zachować dołączone dokumenty i zadbać o to, aby były przenoszone wraz ze stołem montażowym 300 ENH podczas każdego transportu.



Spezielle Sicherheitshinweise/Special safety instructions/ Szczegółowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

DE



Beachten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Textstellen zu Ihrem eigenen Schutz und zum Schutz Ihres Montagetisches 300 ENH!

- Die vorgeschriebene Höchstlast von 300 kg darf nicht überschritten werden.
- Während der Benutzung darf sich keine Person sitzend oder stehend auf dem Montagetisch aufhalten.
- Vergewissern Sie sich, dass der beladene Montagetisch gegen unbeabsichtigtes Rollen gesichert ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Last gleichmäßig über die gesamte Arbeitsfläche des Montagetisches verteilt ist.
- Der Montagetisch wurde für ebenen, festen Untergrund konzipiert und ist deshalb für abschüssigen, unebenen Untergrund ungeeignet.
- Das Be- und Entladen darf nur in waagerechter Position erfolgen.
- Der Montagetisch wurde für geschlossene Räume konzipiert und ist deshalb nicht für Arbeiten im Freien geeignet.
- Der Montagetisch 300 ENH ist nicht vorgesehen für die Verwendung
 - in einer Umgebung, wo mit dem Auftreten von entzündlichen oder explosiven Gasen oder Dämpfen zu rechnen ist,
 - durch Kinder oder gebrechliche Personen,
 - in näherer Umgebung von Kindern.
- Betriebsart des Montagetisches 300 ENH = Aussetzbetrieb AB 2 min./18 min., d. h. max. 2 Minuten unter Nennlast fahren, danach muss eine Pause von 18 Minuten eingehalten werden. Andernfalls kann es zu Funktionsausfall kommen!
- Schutzart IP54 wird nur eingehalten, wenn Akkueinheit „ACCU AC 4.5“ bestimmungsgemäß mit der Steuerung „CONTROL AC 4.5“ zusammengesteckt ist, siehe Seite 14.

EN



For your own safety, and to protect the assembly frame 300 ENH, pay particular attention to all text passages marked with this symbol!

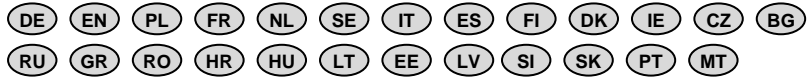
- The prescribed maximum load of 300 kg must not be exceeded.
- Never allow anyone to sit or stand on the assembly frame while in use.
- Ensure that the loaded assembly frame is secured against unintentional rolling.
- Ensure that the load is evenly distributed over the entire work surface of the assembly frame.
- The assembly frame is designed for flat, solid subsurfaces, and is therefore unsuitable for use on sloping, uneven ground.
- The assembly frame must only be loaded and unloaded in a horizontal position.
- The assembly frame is designed for indoor use, and should not be used outdoors.
- The assembly frame 300 ENH is not intended for use
 - in an environment where flammable or explosive gases or vapours are likely to occur,
 - by children or the infirm,
 - in the immediate vicinity of children.
- Assembly frame 300 ENH operating mode = intermittent operation AB 2 min./18 min. In other words, it may be operated at its rated load for a maximum of 2 minutes, followed by a pause of 18 minutes. Otherwise, functional failures may occur!
- Protection category IP54 can only be maintained if the power pack „ACCU AC 4.5“ is correctly connected to the controller „CONTROL AC 4.5“, see page 14.

PL



Dla własnego bezpieczeństwa oraz bezpiecznej eksploatacji stołu montażowego 300 ENH zwrócić szczególną uwagę na części tekstu oznaczone tym symbolem!

- Nie wolno przekraczać ustalonego, maksymalnego obciążenia 300 kg.
- W czasie użytkowania na stole montażowym nie mogą siedzieć ani stać żadne osoby.
- Należy się upewnić, że załadowany stół montażowy jest zabezpieczony przed przypadkowym stoczeniem się.
- Należy się także upewnić, że ciężar jest równomiernie rozłożony na powierzchni roboczej stołu.
- Stół montażowy został zaprojektowany do równego, twardego podłoża i dlatego nie nadaje się do stawiania na pochyłych, nierównych powierzchniach.
- Załadunek i wyładunek może odbywać się tylko w pozycji poziomej.
- Stół montażowy jest przeznaczony do pomieszczeń zamkniętych i dlatego nie nadaje się do prac na wolnym powietrzu.
- Stół montażowy 300 ENH nie nadaje się do używania
 - w pomieszczeniach, w których mogą się pojawić gazy palne lub wybuchowe czy opary,
 - przez dzieci lub osoby niedołężne,
 - w pobliżu dzieci.
- Tryb pracy stołu montażowego 300 ENH = praca przerywana AB 2 min / 18 min, tzn. maks. 2 minuty pracy przy obciążeniu znamionowym, po czym następuje 18 minut przerwy. W przeciwnym razie może dojść do awarii. W innym przypadku może dojść do awarii!
- Stopień ochrony IP54 jest zachowany tylko wtedy, gdy jednostka zasilająca „ACCU AC 4.5“ została podłączona do jednostki sterującej „CONTROL AC 4.5“ zgodnie z instrukcją, patrz str. 14.



Sicherheitshinweise
Safety instructions
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Consignes de sécurité
Veiligheidsvoorschriften
Säkerhetsinstruktioner
Avvertenze di sicurezza
Advertencias de seguridad
Turvallisuusohjeet

Sikkerhedsanvisninger
Faisnéis sábháilteachta
Bezpečnostní pokyny
Инструкции за безопасност
Меры безопасности
Υποδείξεις ασφαλείας
Instrucțiuni de siguranță
Sigurnosne upute

Biztonsági tudnivalók
Saugos nurodymai
Ohutusteatis
Drošības prasības
Varnostni napotki
Bezpečnostné pokyny
Instruções de segurança
Struzzjonijiet ta' prekawzjoni

DE	Warnung vor der Schließbewegung von mechanischen Teilen einer Maschine/ Einrichtung	Warnung vor sich bewegenden mechanischen Teilen	Die Anleitung ist zu lesen	Aufsteigen auf eine Fläche ist verboten
EN	Warning against closing movements for mechanical parts of a machine/device	Warning against independently moving parts	The instructions must be read	Climbing on surfaces is prohibited
PL	Uwaga na zamykające się części mechaniczne maszyny lub urządzenia	Uwaga na ruchome części mechaniczne	Przeczytać instrukcję	Zakaz wchodzenia na powierzchnię
FR	Danger dû à la fermeture des pièces mécaniques d'une machine / installation	Danger dû à des pièces mécaniques mobiles	La notice doit être lue	Il est interdit de marcher sur toute surface
NL	Waarschuwing voor de sluitbeweging van mechanische onderdelen van een machine/voorziening	Waarschuwing voor bewegende mechanische onderdelen	Lees de gebruiksaanwijzing	Het is verboden het oppervlak te betreden
SE	Varning för stängningsrörelse på mekaniska delar i en maskin/enhet	Varning för rörliga mekaniska delar	Bruksanvisningen måste läsas	Förbjudet att stå på maskinens ytor
IT	Prestare attenzione alla chiusura delle parti meccaniche di una macchina o di un dispositivo	Prestare attenzione alle parti meccaniche in movimento	Leggere le istruzioni	Divieto di salire sulla superficie
ES	Atención, movimiento de cierre de componentes mecánicos en una máquina/ instalación	Atención, componentes mecánicos en movimiento	Leer el manual de instrucciones	Prohibido subirse a una superficie
FI	Varoitukset koneen/laitteen mekaanisten osien sulkuliikkeestä	Varoitukset liikkuvista mekaanisista osista	Lue käyttöohjeet	Nousu päälle on kielletty
DK	Advarsel mod lukkebevægelse af mekaniske dele i en maskine/indretning	Advarsel mod uafhængigt bevægelige dele	Vejledningen skal læses	Det er forbudt at klatre på maskinens overflader
IE	Rabhadh: Gluaiseacht dúnta comhpháirteanna meicníochta meaisín/gléis	Rabhadh: Comhpháirteanna meicniúla gluaiasteachta	Ní mór an treoirleabhar a léamh	Tá cosc ar dhreapadh ar an dromchla
CZ	Výstraha před rizikem úrazu ruky	Výstraha; Rozmačkání	Odkaz na instrukce návodu k použití/brožury	Nešlapat na povrch
BG	Предупреждение за движение от затварящи се механични части на машина/оборудване	Предупреждение за движещи се механични части	Прочетете ръководството	Качването върху повърхностите е забранено
RU	Предупреждение об опасности при закрывании механических частей машины/установки	Предупреждение об опасности движущихся механических частей	Прочитать руководство	Становиться на поверхность запрещается
GR	Προειδοποίηση πριν από την κίνηση κλειδώματος μηχανικών μερών μιας εγκατάστασης/μηχανήματος	Προειδοποίηση από κινούμενα μηχανικά μέρη	Απαιτείται το διάβασμα των οδηγιών	Απαγορεύεται η ανάβαση σε μία επιφάνεια
RO	Avertizare cu privire la mișcarea de închidere a pieselor mecanice ale unei mașini/ ale unui dispozitiv	Avertisment cu privire la piesele mecanice aflate în mișcare	A se citi manualul	Urcarea pe o suprafață este interzisă
HR	Upozorenje na uklopno kretanje mehaničkih dijelova stroja/uređaja	Upozorenje na mehaničke dijelove koji su u pokretu	Pročitajte upute	Zabranjeno je penjanje na površinu
HU	Gép/berendezés mechanikai részeinek zárómozgására történő figyelmeztetés	Mozgó mechanikai részekre történő figyelmeztetés	Az utasítást el kell olvasni	A felületre lépni tilos
LT	Ispėjimas dėl mašinos / įrenginio mechaninių dalių judėjimo, užsidarymo metu	Ispėjimas dėl judančių mechaninių dalių	Skaityti instrukciją	Draudžiama lipti ant paviršiaus
EE	Hoiatus masina/seadme mehhaaniliste osade sulgemisliikumise eest	Hoiatus liikuvate mehhaaniliste osade eest	Lugeda kasutusjuhendit	Pinna peale astumine on keelatud
LV	Uzmanieties iekārtas/mašīnas mehānisko daļu aizvēršanās laikā	Uzmanieties no kustīgām mehāniskām daļām	Izlasiet instrukciju	Aizliegts kāpt uz virsmas
SI	Opozorilo pred zapiranjem mehanskih delov stroja/naprave	Opozorilo pred premikajočimi se mehanskimi deli	Preberite navodila	Vzpenjanje na površino je prepovedano
SK	Dávajte pozor na zatvárací pohyb mecha- nických častí stroja/zariadenia	Dávajte pozor na pohyblivé mechanické časti	Prečítajte si návod	Je zakázané vystupovať na plošinu
PT	Cuidado quando as partes mecânicas de uma máquina/instalação se fecham	Cuidado com as partes mecânicas móveis	Ler as instruções	É proibido subir para a superfície
MT	Twissija dwar l-għeluq ta' partijiet mekkaniċi ta' magna/tagħmir	Twissija dwar partijiet mekkaniċi li jiċċaqilqu	Il-manwal għandu jinqara	Mhuwiex permess li wiehed jirfes fuq żona



Technische Daten/Technical specifications / Dane techniczne

Best.-Nr. Model No. Nr kat.	4050.300
Maße und Gewicht/Dimensions and weight/ Wymiary i masa	
Länge x Breite x Höhe (eingefahren)/Length x width x height mm (retracted)/ Długość x szerokość x wysokość (złożony)	1210 x 1410 x 800 mm
Länge x Breite x Höhe (ausgefahren)/Length x width x height mm (extended)/ Długość x szerokość x wysokość (złożony)	1210 x 1410 x 1100 mm
Gewicht/Weight/ Masa	210 kg
Umgebungsbedingungen/Ambient conditions/ Warunki otoczenia	
Raumtemperatur/Room temperature/ Temperatura pomieszczenia	+10°C – +40°C
Rel. Luftfeuchte/Rel. air humidity/ Wzgl. wilgotność powietrza	30 % – 75 %
Luftdruck/Air pressure/ Ciśnienie powietrza	700 hPa – 1060 hPa
MEGAMAT 2	
Nennspannung/Rated voltage/ Napięcie znamionowe	24 V DC
Stromaufnahme bei Nennlast/Power consumption at nominal load/ Pobór prądu, przy obciążeniu znamionowym	max. 5 A DC
Zulässige Druckkraft/Permissible compressive force/ Dopuszczalne obciążenie naciskowe	max. 4000 N
Zulässige Zugkraft/Permissible tensile force/ Dopuszczalna siła rozciągająca	max. 3000 N
Betriebsart bei max. Nennlast/ Operating mode at max. nominal load/ Tryb pracy przy maks. obciążeniu znamionowym.	Aussetzbetrieb AB 2 min./18 min Intermittent operation AB 2 min./18 min. Praca przerywana AB 2 min / 18 min
Schutzklasse/Safety class/ Klasa ochronności	III
Geräuschpegel/Noise level/ Poziom hałasu	65 dB (A)
Antriebstyp/Drive type/ Rodzaj napędu	Einzelantrieb/Single motor/ Pojedynczy silnik
Belastungsart/ Load type/ Rodzaj obciążenia	Druck/Zug Compression/tension Naciskowe / rozciągające
Hub/Stroke/ Pojemność skokowa	< 425 mm
Verstellgeschwindigkeit/ Adjustment speed/ Prędkość regulacji	ca. 8,0 mm/s (je nach Ausführung) approx. 8.0 mm/s (depending on variant) ok. 8,0 mm/s (w zależności od modelu)
Schutzart/Protection category/ Stopień ochrony	IP 20
CONTROL AC 4.5	
Eingangsspannung/Input voltage/ Napięcie wejściowe	24 V DC
Eingangsstrom/Input current/ Prąd wejściowy	max. 7,0 A DC
Betriebsart/ Operating mode/ Tryb pracy	Aussetzbetrieb AB 2 min./18 min Intermittent operation AB 2 min./18 min. Praca przerywana AB 2 min / 18 min
Schutzklasse/Safety class/ Klasa ochronności	III
Zul. Stromaufnahme/Admissible current rating/ Dopuszczalne natężenie prądu wejściowego	max. 7,0 A DC
Lastzyklus bei akustischer Alarmschwelle/ Load cycle with acoustic alarm threshold/ Cykl obciążenia z progami alarmu akustycznego	max. 7,0 A DC/60 s anschl. max. 2,0A/60 s max. 7,0 A DC/60 s, then max. 2,0A/60 s maks. 7,0 A DC/60 s, następnie maks. 2,0A/60
Akustische Alarmschwelle/Acoustic alarm threshold/ Próg alarmu akustycznego	21 V DC
Abschaltsschwelle Tiefentladeschutz/Shutoff threshold – deep discharge protection/ Próg wyłączenia dla zabezpieczenia przed nadmiernym rozładowaniem	17 V DC
Anwendungsteil/Applied part/ Część aplikacyjna	Type B (EN60601-1)
ACCU AC 4.5	
Nennspannung/Rated voltage/ Napięcie znamionowe	24 V DC
Kapazität/Capacity/ Pojemność elektryczna	4,5 Ah
Sicherung/Fuse/ Bezpiecznik	7,0 A (Polyswitch)
Schutzklasse/Safety class/ Klasa ochronności	III
Akku Typ/Battery type/ Rodzaj akumulatora	Blei Akku (Pb)/Lead acid battery (Pb)/ Akumulator ołowiowy (Pb)
Selbstentladung/Self-discharge/ Czas samorozładowania	ca. 6 Monate/approx. 6 months/ ok. 6 miesiące
Ladezeit/Charging time/ Czas ładowania	ca. 8 Std./approx. 8 hrs./ ok. 8 godzin
ACCUCONTROL 4.5	
Schutzart/Protection category/ Stopień ochrony	IP 54



Beschreibung/Description/Opis

DE

Der Montagetisch 300 ENH wurde entwickelt und optimiert für ein ergonomisches, effektives und zeitsparendes Aufbauen und Verdrahten von Montageplatten.

Zum Anreißen, Bohren, Gewindeschneiden sowie zum Bestücken mit Kanälen und Hutschienen wird der Montagetisch in die horizontale Stellung gebracht. Für die Bestückung mit Bauteilen, für Beschriftungen und für die Verdrahtung bringt der Werker selbst den Montagetisch in die für ihn optimale ergonomische Arbeitsposition. Zu diesem Zweck wird der Hub bzw. die Neigung mittels des akkubetriebenen Elektroantriebes in die gewünschte Position gebracht.

Zur Fixierung der Montageplatte werden entweder Schnellspanner oder Rastriegel verwendet. Bei Montageplatten mit U-Kantung eignen sich erfahrungsgemäß Rastriegel besser als Schnellspanner, da Schnellspanner im oberen Bereich der Montageplatte oft störend auf einen Kabelkanal oder ein Bauteil treffen. Die Rastriegel fixieren die Montageplatte an den Nuten, somit kann die komplette Fläche bestückt werden.

Der Tisch verfügt über vier Lenkrollen mit Totalfeststeller, dank derer die aufgelegte Montageplatte zur Bearbeitung zwischen den Arbeitsstationen bewegt werden kann.

Montageplatten bis zu einer Breite von 1100 mm und einer Höhe von 1900 mm nimmt der Montagetisch 300 ENH bei einer max. Traglast von 300 kg auf. Durch die höhenverstellbare Auflagefläche wird bei kleineren Montageplatten auch ein Arbeiten im Sitzen ermöglicht.

EN

The assembly frame 300 ENH was developed and optimised for ergonomic, effective, time-saving assembly and wiring of mounting plates.

For marking out, drilling, tapping and configuration with ducts and top hat rails, the assembly frame is moved into a horizontal position. For configuring with components, labelling and wiring, the operator moves the assembly frame into his own optimum ergonomic working position, adjusting the height and tilt using the battery-powered electric drive.

Either quick-release fasteners or lock bolts are used to secure the assembly frame. For mounting plates with a U-fold, experience has shown that lock bolts are more suitable than quick-release fasteners, because quick-release fasteners often interfere with cable ducts or components in the top section of the mounting plate. The lock bolts secure the mounting plate to the grooves, enabling the entire surface to be configured.

The frame has four lockable castors, allowing the mounting plate to be moved between workstations for machining.

The assembly frame 300 ENH can accommodate mounting plates up to a maximum width of 1100 mm and a height of 1900 mm with a maximum bearing load of 300 kg. The height-adjustable surface also supports seated working with smaller mounting plates.

PL

Stół montażowy 300 ENH został zaprojektowany i optymalnie przygotowany do ergonomicznego, skutecznego i sprawnego montażu oraz okablowywania płyt montażowych.

Stół montażowy należy ustawiać w pozycji poziomej w celu wykonywania oznaczeń, wierceń, nacinania gwintów oraz montażu kanałów i szyn. Osoba obsługująca stół montażowy może go dowolnie dopasować, tak aby uzyskać optymalną ergonomiczną pozycję do montażu podzespołów, etykietowania i okablowywania. W tym celu wysuw czy pochYLENIE do wybranej pozycji są uzyskiwane przy pomocy silników elektrycznych zasilanych z akumulatora.

Do mocowania płyt montażowych można używać zacisków szybkozamykających lub trzpieni ustalających. Doświadczenie pokazuje, że do mocowania płyt montażowych o krawędziach w kształcie litery U lepsze niż zaciski szybkozamykające są trzpienie ustalające. Zaciski szybkozamykające często kolidują z kanałami kablowymi lub podzespołami w górnej części płyt. Trzpień ustalający mocuje płytę montażową w rowku tak, że cała powierzchnia może być bezproblemowo przymocowana.

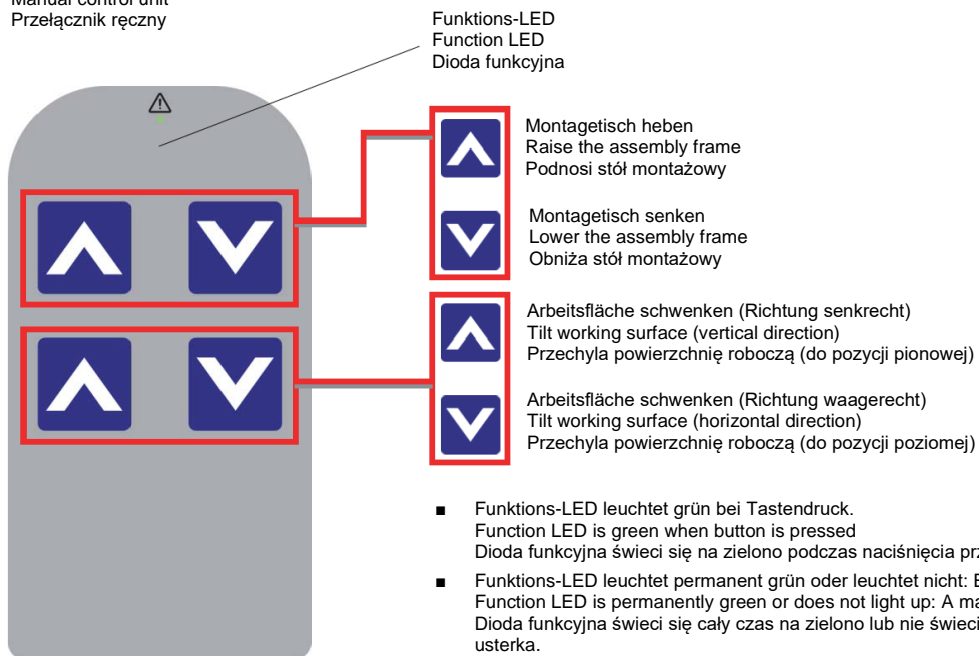
Stół ma cztery obrotowe kółka, które można w pełni zablokować, tak żeby umożliwić przemieszczanie wyposażonych płyt montażowych między stanowiskami pracy.

Stół montażowy 300 ENH może pomieścić płyty montażowe o szerokości 1100 mm i długości 1900 mm oraz maksymalnym obciążeniu 300 kg. Powierzchnia ładunkowa z regulacją wysokości umożliwia pracę w pozycji siedzącej przy mniejszych płytach montażowych.



Bedienung/Operation/ Obsługa

1.1 Handschalter Manual control unit Przełącznik ręczny



- Funktions-LED leuchtet grün bei Tastendruck.
Function LED is green when button is pressed
Dioda funkcyjna świeci się na zielono podczas naciśnięcia przycisku.
- Funktions-LED leuchtet permanent grün oder leuchtet nicht: Es liegt ein Fehler vor.
Function LED is permanently green or does not light up: A malfunction has occurred.
Dioda funkcyjna świeci się cały czas na zielono lub nie świeci się wcale: Wystąpiła usterka.
- Der NOT-AUS Schalter am Akkucontroller setzt alle Funktionen außer Betrieb.
The EMERGENCY OFF button on the battery controller will deactivate all functions.
Wyłącznik awaryjny na jednostce sterującej akumulatorem dezaktywuje wszystkie funkcje.


1.2 Schwenkende Arbeitsfläche Tilting work surface Przechylanie powierzchni roboczej





Bedienung/Operation/ Obsługa

2.1 Bedienfeld CONTROL AC 4.5 am Akkucontroller
Operator panel CONTROL AC 4.5 on battery controller
Panel obsługowy akumulatora CONTROL AC 4.5

2.2  Notabsenkungstaste
Emergency lower button
Przycisk opuszczania awaryjnego

Die Taste „Notabsenkung“ aktiviert einen separaten Schaltkreis zum Absenken des Hauptverstellantriebs und umgeht jegliche Schutzfunktion der CONTROL AC 4.5 mit Ausnahme der Not-Aus-Funktion.

‘Emergency Lowering’ activates a separate circuit for lowering the main adjustment motor and circumvents all safety functions of the CONTROL AC 4.5 except the Emergency-Off function.

Przycisk „Opuszczanie awaryjne“ uruchamia odrębny obwód opuszczania głównego siłownika i omija wszystkie funkcje bezpieczeństwa jednostki sterującej CONTROL AC 4.5 z wyjątkiem funkcji wyłącznika awaryjnego.

2.3 Ladezustandsanzeige
Charging status display
Wskaźnik stanu naładowania

grün	Akku vollständig geladen
grün/gelb	Akku ca. ¾ voll
gelb	Akku ca. ½ voll
gelb/rot	Achtung! Akku sollte geladen werden, fast leer
rot	Akku ist leer, dieser muss sofort geladen werden, sonst ist mit einer Verkürzung der Lebensdauer zu rechnen. Rotes Licht und akustisches Signal bei Knopfdruck: Ein kompletter Verstellzyklus ist noch möglich.

green	Battery fully charged
green/yellow	Battery approx. ¾ full
yellow	Battery approx. ½ full
yellow/red	Caution! Battery needs charging, almost empty
red	Battery is empty and must be charged immediately, otherwise the service life may be shortened. Red light and acoustic beep when button is pressed: One complete adjustment cycle is still possible.

zielony	Akumulator jest naładowany w całości
zielony/żółty	Akumulator naładowany na poziomie ok. ¾
żółty	Akumulator naładowany na poziomie ok. ½
żółty/czerwony	Uwaga! Ostrzeżenie! Należy naładować akumulator, jest prawie całkowicie rozładowany
czerwony	Akumulator jest rozładowany, natychmiast należy rozpocząć ładowanie. W przeciwnym razie jego żywotność może ulec skróceniu. Czerwone światło i sygnał dźwiękowy podczas naciśnięcia przycisku: Nadal jest możliwy jeden pełny cykl regulacji.

2.4 Serviceanzeige
Service display
Wskaźnik serwisowy

rot	Bei „rot“ erfolgt keine Abschaltung
red	If “red” no switch-off will take place
czerwony	Kiedy wskaźnik świeci się na czerwono, wyłączenie nie jest możliwe

Achtung!
Die Serviceanzeige ist auf die spezifizierte Lebensdauer von DEWERT-Antrieben abgestimmt. Beim Aufleuchten der roten LED muss eine Überprüfung des Antriebssystems erfolgen.

- Austausch gegen Neukomponenten
- Wartung bei DEWERT
- Wartung nach entsprechender Schulung durch DEWERT

Details erfragen Sie bitte bei Ihrem DEWERT-Kundenberater.

Caution!
The service display is tailored to the specified service life of DEWERT drives. If the red LED is illuminated, the drive system must undergo an inspection.

- Replace with new components
- Servicing at DEWERT
- Servicing following suitable training by DEWERT

For details, please consult your customer advisor.

Uwaga!
Wskaźnik serwisowy jest dostosowany do określonej żywotności siłowników DEWERT. Kiedy miga czerwona dioda LED, należy dokonać przeglądu siłowników.

- Należy zamontować nowe podzespoły
- Serwis firmy DEWERT
- Serwis tylko po odpowiednim szkoleniu firmy DEWERT

W celu uzyskania dalszych szczegółów, należy skontaktować się z doradcą klienta firmy DEWERT.

i Hinweis!
Betriebsart des Montagetisches 300 ENH = Aussetzbetrieb AB 2 min./ 18 min., d. h. max. 2 Minuten unter Nennlast fahren, danach muss eine Pause von 18 Minuten eingehalten werden. Andernfalls kann es zu Funktionsausfall kommen!

i Note!
Assembly frame 300 ENH operating mode = intermittent operation AB 2 min./18 min. In other words, it may be operated at its rated load for a maximum of 2 minutes, followed by a pause of 18 minutes. Otherwise, functional failures may occur!

i Wskazówka!
Tryb pracy stołu montażowego 300 ENH = praca przerywana AB 2 min / 18 min, tzn. maks. 2 minuty pracy przy obciążeniu znamionowym, po czym następuje 18 minut przerwy. W innym przypadku może dojść do awarii!



Bedienung/Operation/ Obsługa

DE

Arbeitsfläche einstellen Einstellung Länge – Montageplatte

Um den Montagetisch auf die Länge der Montageplatte einzustellen, fahren Sie die Arbeitsfläche in die waagerechte Position. Entfernen Sie den Sicherungssplint am unteren Auszugsteil. Danach lösen Sie die Arretierungsschrauben und stellen die gewünschte Länge ein.

Jetzt sind die Arretierungsschrauben wieder festzudrehen und der Sicherungssplint wieder einzusetzen.

Am oberen Auszugsteil sind die zwei Arretierungsschrauben zu lösen, um die gewünschte Länge einzustellen. Danach die Arretierungsschrauben wieder festdrehen, und die Arbeitsfläche ist auf die Länge der Montageplatte eingestellt.

Nun die Montageplatte auf die Arbeitsfläche legen

EN

Adjusting the work surface Adjusting the length – mounting plate

To adjust the assembly frame to the length of the mounting plate, move the work surface into the horizontal position. Remove the safety split pin on the lower extension piece. Then, loosen the locking screws and adjust to the required length.

Next, re-tighten the locking screws and reinsert the safety split pin.

Now loosen the two locking screws on the upper extension piece and adjust to the required length. Then re-tighten the locking screws, and the work surface is now adjusted to the length of the mounting plate.

Now place the mounting plate on the work surface.

PL

Dopasowanie powierzchni roboczej Ustawianie długości – Płyta montażowa

Aby wyregulować stół montażowy na długość płyty montażowej, należy ustawić powierzchnię roboczą w poziomie. Wyjąć zabezpieczenie przy dolnej części wysuwnej. Następnie odkręcić śruby mocujące i ustawić potrzebną długość.

Teraz należy ponownie dokręcić śruby mocujące i założyć zabezpieczenie.

W górnej części wysuwnej do ustawienia długości należy poluzować tylko dwie śruby mocujące. Następnie mocno dokręcić z powrotem śruby mocujące i powierzchnia robocza jest ustawiona na długość płyty montażowej.

Teraz na powierzchni roboczej można kłaść płyty montażowe.

3.1 Montagetisch 300 ENH eingefahren
Assembly frame 300 ENH retracted
Stół montażowy 300 ENH złożony



3.2 Bedienung Handbedienteil (ähnlich)
Operation of the manual control unit (similar)
Obsługa przelącznika ręcznego (podobny)



3.3 Montagetisch 300 ENH Position des Sicherungssplint
Assembly frame 300 ENH Position of the safety split pin
Stół montażowy 300 ENH Pozycja zawlecčka zabezpieczającej



Sicherungssplint
Safety split pin
Zawlecčka
zabezpieczająca



Bedienung/Operation/ Obsługa

DE

Einstellung Breite – Montageplatte am unteren Auszugsteil

Um das untere Auszugsteil auf die Montageplattenbreite einzustellen, muss sich die Arbeitsfläche in waagerechter Position befinden. Lösen Sie die Klemmhebel und stellen Sie die Adapterplatten auf die gewünschte Breite ein. Die Adapterplatten müssen so positioniert werden, dass die eingedrehte Rändelschraube an der Innenseite des U-Profiles der Montageplatte anliegt. Nach der Einstellung der Breite drehen Sie die Klemmhebel wieder fest. Nun die Rändelschrauben eindrehen.

Einstellung Breite – Montageplatten am oberen Auszugsteil

Um das obere Auszugsteil auf die Montageplattenbreite einzustellen, muss sich die Arbeitsfläche in waagerechter Position befinden. Lösen Sie die Klemmhebel und stellen Sie die Adapterplatten auf die gewünschte Breite ein. Die Adapterplatten müssen so positioniert werden, dass die eingefahrenen Rastbolzen an der Innenseite des U-Profiles der Montageplatte anliegen. Nach der Einstellung der Breite drehen Sie die Klemmhebel wieder fest.

Um die Montageplatte zu fixieren, ziehen Sie die Rastbolzen zurück und drehen den Hebel nach links. Der Rastbolzen ist nun eingefahren. Nun die Montageplatte einsetzen und den Rastbolzen wieder zurückdrehen. Die Rastbolzen werden ausgefahren und die Montageplatte ist fixiert.

Jetzt kann die Arbeitsfläche in die gewünschte Stellung positioniert werden.

Entnahme der Montageplatte

Um die fertige Montageplatte wieder zu entnehmen, muss die Arbeitsfläche in die waagerechte Position gebracht werden. Nun am unteren Auszugsteil die Rändelschrauben lösen und am oberen die Rastbolzen zurückziehen und drehen, bis sie eingezogen bleiben.

Jetzt kann die Montageplatte entnommen werden.

EN

Adjusting the width – Mounting plate on the lower extension piece

To adjust the lower extension piece to the width of the mounting plate, move the work surface into the horizontal position. Loosen the clamping lever and adjust the adaptor plates to the required width. The adaptor plates must be positioned in such a way that the inserted knurled screw is in contact with the inside of the mounting plate U-profile. After adjusting the width, re-tighten the clamping lever. Then screw the knurled screws into position.

Adjusting the width – Mounting plate on the upper extension piece

To adjust the upper extension piece to the width of the mounting plate, move the work surface into the horizontal position. Loosen the clamping lever and adjust the adaptor plates to the required width. The adaptor plates must be positioned in such a way that the inserted locking bolts are in contact with the inside of the mounting plate U-profile. After adjusting the width, re-tighten the clamping lever.

To secure the mounting plate into position, pull the locking bolts back and twist the lever to the left. The locking bolt is now retracted. Then insert the mounting plate and screw the locking bolt back into position. The locking bolts are extended and the mounting plate is secured.

The work surface can now be placed in the required position.

Removing the mounting plate

In order to remove the finished mounting plate, the work surface must be brought to the horizontal position. Next, release the knurled screws on the lower extension piece, and draw back and rotate the locking bolts on the upper extension piece until they remain retracted.

The mounting plate may now be removed.

PL

Ustawianie szerokości – Płyta montażowa w dolnej części wysuwnej

Aby dopasować dolną część wysuwającą do szerokości płyty montażowej, powierzchnia robocza musi znajdować się w pozycji poziomej. Należy odkręcić dźwignię dociskową i ustawić płyty adapterowe na potrzebną długość. Płyty adapterowe muszą być ustawione tak, aby wkręcona śruba radełkowa przylegała do wewnętrznej strony profilu U płyty montażowej. Po ustawieniu szerokości dokręć dźwignię dociskową z powrotem. Teraz wkręć śruby radełkowe.

Ustawianie szerokości – Płyty montażowe w górnej części wysuwnej

Aby dopasować górną część wysuwającą do szerokości płyty montażowej, powierzchnia robocza musi znajdować się w pozycji poziomej. Należy odkręcić dźwignię dociskową i ustawić płyty adapterowe na potrzebną długość. Płyty adapterowe muszą być ustawione tak, aby wsunięte trzpienie mocujące przylegały do wewnętrznej strony profilu U płyty montażowej. Po ustawieniu szerokości dokręć dźwignię dociskową z powrotem.

W celu unieruchomienia płyty montażowej należy wyciągnąć trzpienie mocujące i przekręcić dźwignię w lewo. Trzpienie mocujące jest teraz wsunięte. Teraz założyć płytę montażową i z powrotem wykręcić trzpienie mocujące. Trzpienie mocujące wysuną się i płyta montażowa jest unieruchomiona.

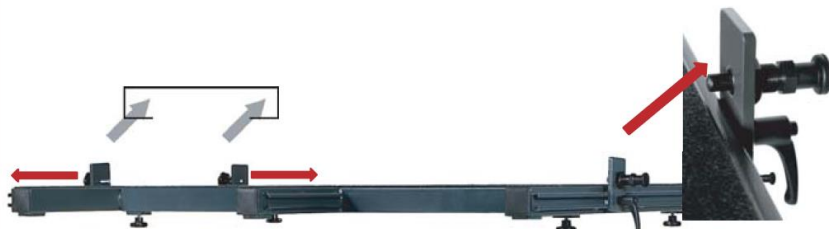
Teraz można ustawić powierzchnię roboczą w docelowej pozycji.

Zdejmowanie płyty montażowej

Aby zdjąć gotową płytę montażową, należy ustawić powierzchnię roboczą w pozycji poziomej. Teraz odkręć śruby radełkowe w dolnej części wysuwnej i wyciągnąć trzpienie mocujące w górnej części i obracać, aż pozostaną wsunięte.

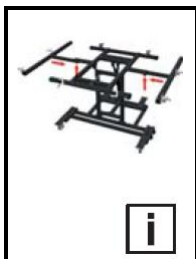
Teraz można zdjąć płytę montażową.

3.4 Arbeitsfläche und ihre Verstellmöglichkeiten
Work surface and its adjustment options
Powierzchnia robocza i sposoby jej dopasowania



3.5 Schwenkende Arbeitsfläche
Tilting work surface
Przechyłanie powierzchni roboczej





Option Montagetisch-Verbreiterung (Best.-Nr. 4050.210) Optional assembly frame extension (Model No. 4050.210)/ Opcja poszerzenia stołu (nr. kat. 4050.210)

DE

Mit dieser Option haben Sie die Möglichkeit, Montageplatten ab einer Höhe von 1690 mm bis 1896 mm nicht nur vertikal, sondern auch horizontal auf den Montagetisch zu legen, ohne auf die bewährten Rastriegel als Montageplattenfixierung verzichten zu müssen. Damit lassen sich auch sehr große Montageplatten bequem im Sitzen verdrahten.

Die Tischverbreiterung besteht aus einer linken und einer rechten Verbreiterung in T-Form, die jeweils in den mittleren Holm des Montagetisches 300 ENH eingeschoben werden. Dort werden sie mit den im Set enthaltenen Rändelschrauben am Montagetisch befestigt.

- Nehmen Sie ein T-Stück und schieben Sie es auf der linken Seite in den mittleren Holm. Danach nehmen Sie das andere T-Stück und schieben es auf der rechten Seite in den mittleren Holm.
- Sind beide T-Stücke in den mittleren Holm geschoben, können die T-Stücke mit den mitgelieferten Rändelschrauben fixiert werden.

Nun können die Rastriegel von oben und unten auf links und rechts montiert werden.

Jetzt ist der Montagetisch 300 ENH für die horizontale Montageplattenfixierung bereit.

EN

This option allows you to position mounting plates from a height of 1690 mm to 1896 mm on the assembly frame both vertically and horizontally, without having to forego the tried-and-trusted lock bolts to secure the mounting plate. In this way, even very large mounting plates may be wired whilst seated.

The frame extension consists of a left-hand and a right-hand extension piece in a T-shape, each of which are inserted into the central upright of the assembly frame 300 ENH. They are secured to the assembly frame with the knurled screws included with the set.

- Take a T-section and push it into the central upright on the left. Then take the other T-section and push it into the central upright on the right.
- Once both T-sections have been inserted into the central upright, they may be secured using the knurled screws supplied.

The lock bolts may now be secured on the left and right from above and below.

The assembly frame 300 ENH is now ready for horizontal fixing of the mounting plate.

PL

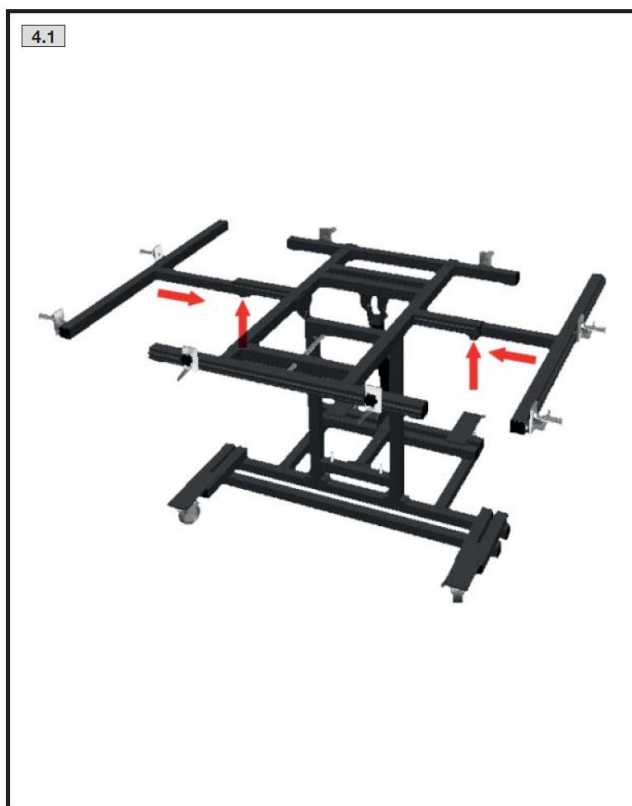
Dzięki temu pojawia się nowa możliwość ustawiania na stole montażowym płyt montażowych o wysokości od 1690 mm do 1896 mm nie jak zwykle pionowo, lecz także poziomo, bez konieczności rezygnowania ze sprawdzonego rygla mocującego płyty montażowe. W ten sposób okablowanie również bardzo dużych płyt montażowych można wykonywać wygodnie, na siedząco.

Poszerzenie stołu składa się z lewej i prawej części w kształcie litery T, które wsuwają się w środkową belkę stołu montażowego 300 ENH. Tam są mocowane do stołu montażowego za pomocą znajdujących w zestawie śrub radełkowych.

- Wziąć jeden element w kształcie litery T i wsunąć z lewej strony do środkowej belki. Wziąć drugi element w kształcie litery T i wsunąć z prawej strony do środkowej belki.
- Po wsunięciu obu elementów w kształcie litery T można je przymocować za pomocą dołączonych śrub radełkowych.

Następnie rygla mocujące z góry i z dołu można zamontować po lewej i po prawej stronie.

Teraz stół 300 ENH jest przygotowany do poziomego mocowania płyt montażowych.





Akku/Power pack/Akumulator

DE

Akku einsetzen

Schieben Sie den ACCU AC 4.5 (4) parallel zur Montagesschiene (1) so weit auf die CONTROL AC 4.5 (5), bis die Verriegelung des ACCU AC 4.5 in die Montagesschiene (1) einrastet (siehe unten). Achten Sie darauf, dass die Gehäuseführungen (9) die Montagesschiene (1) umschließen. Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Sitz des ACCU AC 4.5 (4) auf der Montagesschiene. Anschließend können Sie die Zusatzantriebe und den Handschalter mit der CONTROL AC 4.5 verbinden.

EN

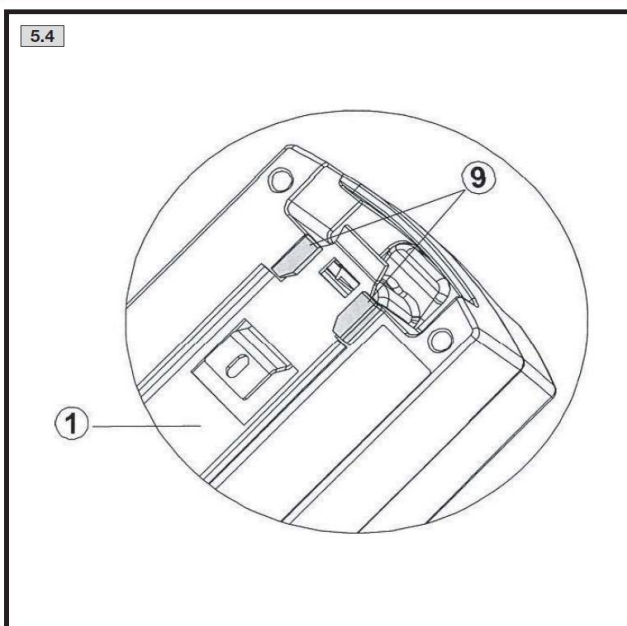
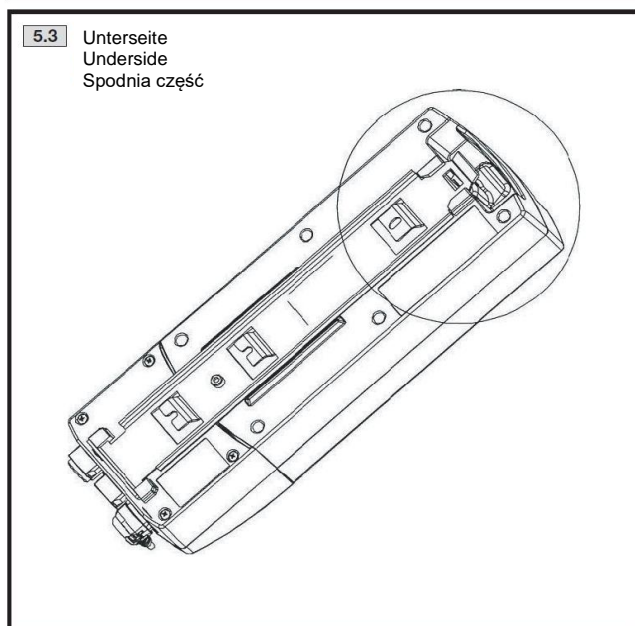
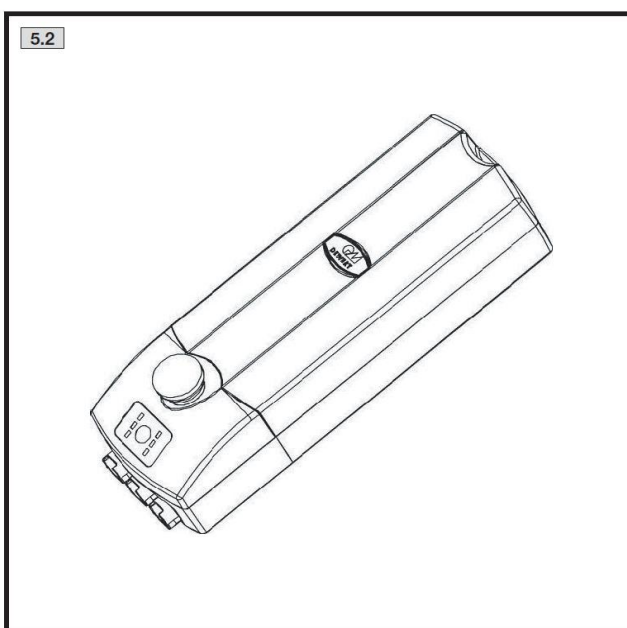
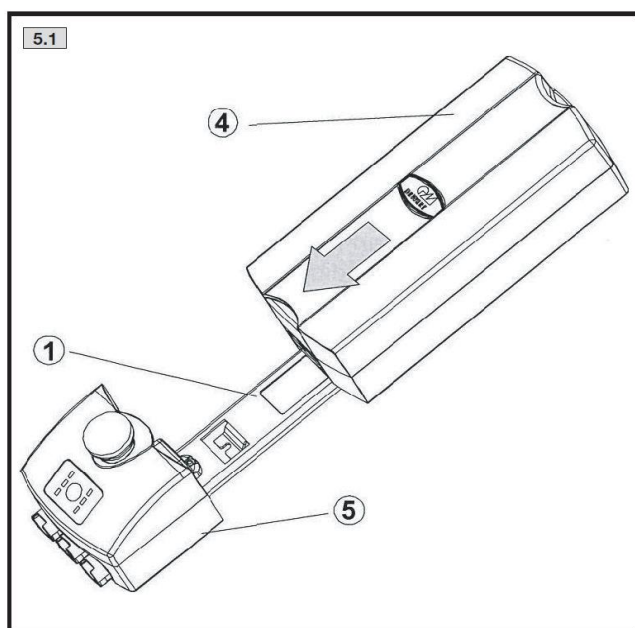
Inserting the pack

Push the ACCU AC 4.5 (4) parallel to the punched rail (1) onto the CONTROL AC 4.5 (5) until the lock of the ACCU AC 4.5 engages with the punched rail (see below). Take care to ensure that the punched rail (1) is enclosed by the enclosure guides (9). Check that the ACCU AC 4.5 (4) is correctly seated on the punched rail. Next, connect the additional drives and the manual switch to the CONTROL AC 4.5.

PL

Wkładanie akumulatora

Wsunąć ACCU AC 4.5 (4) wzdłuż szyny mocowania (1) w stronę CONTROL AC 4.5 (5), aż zatrzask ACCU AC 4.5 zablokuje się w szynie mocowania (1) (patrz poniżej). Upewnić się, że prowadnice obudowy (9) otaczają szynę mocowania (1). Sprawdzić, czy ACCU AC 4.5 (4) jest poprawnie przymocowany do szyny mocowania. Po wykonaniu tych kroków, można podłączyć dodatkowe napędy i przełącznik ręczny do CONTROL AC 4.5.





Akku/Power pack/Akumulator

DE

Akku entfernen

Greifen Sie hierzu den ACCU AC 4.5 am Handgriff und drücken Sie dabei den Entriegelungsgriff (7). Der Akku ACCU AC 4.5 lässt sich jetzt nach oben aus der Montageschiene herausziehen.

EN

Removing the power pack

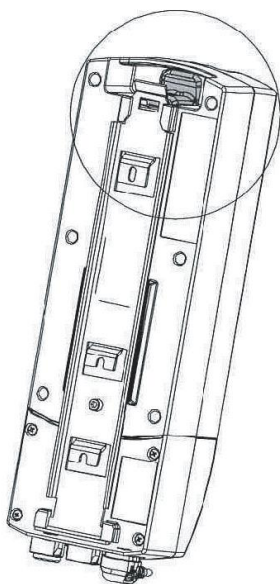
Grip the ACCU AC 4.5 by the handle, and press the release switch (7). The ACCU AC 4.5 can now be pulled upwards out of the punched rail.

PL

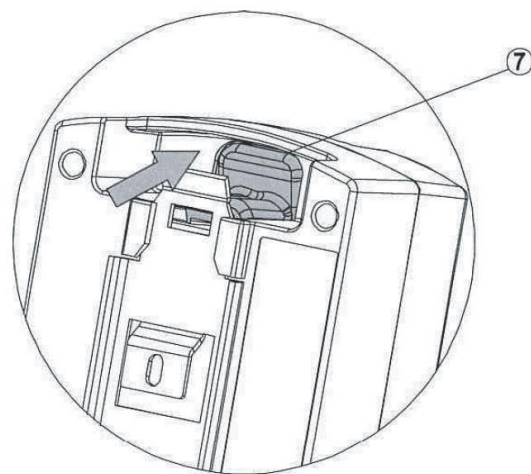
Wymowanie akumulatora

Chwycić za uchwyt ACCU AC 4.5 i nacisnąć przełącznik odblokowywania (7). Można wyjąć akumulator 'ACCU AC 4.5' przez przeciągnięcie go wzdłuż szyny mocowania.

5.5 Unterseite mit Entriegelungsgriff
Underside with release switch
Spodnia część z przełącznikiem odblokowywania



5.6



DE

Betrieb und Bedienung

Starke mechanische Stöße oder Schockeinwirkungen, zum Beispiel beim Transport, können unter ungünstigen Umständen zu elektrischen Defekten führen. Wir empfehlen daher zur Erhöhung der Betriebssicherheit, vor der ersten Inbetriebnahme oder nach extremen mechanischen Belastungen (z. B. durch Fallenlassen) folgende Maßnahme:

- Überprüfen Sie die Gehäuse auf Beschädigungen.

Sofern die Gehäuse sichtbare Beschädigungen aufweisen oder eine starke Erhitzung des Gerätes auftritt, betätigen Sie sofort den Not-Aus-Schalter, trennen Sie dann ACCU AC 4.5 von CONTROL AC 4.5 und setzen Sie das Antriebssystem außer Betrieb.

EN

Operation and use

Powerful mechanical impacts and shocks e.g. during transportation may lead to electrical defects under unfavourable circumstances. To enhance operational safety, before commissioning for the first time or following extreme mechanical pressures (e.g. if dropped), we therefore recommend the following measure:

- Check the housing for damage

If the housing shows visible signs of damage or if the device gets very hot, press the emergency off button immediately, disconnect the ACCU AC 4.5 from the CONTROL AC 4.5, and deactivate the drive system.

PL

Obsługa i kontrola

Silne uderzenia mechaniczne lub wstrząsy podczas transportu mogą w najgorszym przypadku prowadzić do uszkodzeń elementów elektrycznych. Dlatego, w celu zapewnienia lepszego poziomu bezpieczeństwa pracy, zaleca się wykonanie następujących czynności przed pierwszym użyciem lub po ekstremalnych obciążeniach mechanicznych (np. upuszczenie):

- Sprawdzić obudowę pod kątem uszkodzeń.

Jeżeli obudowa jest uszkodzona lub nadmiernie przegrzana, natychmiast aktywować wyłącznik awaryjny, odłączyć ACCU AC 4.5 od CONTROL AC 4.5 i zatrzymać system napędowy.



Akku/Power pack/ Akumulator

DE

Anschluss Ladestation

Der ACCU AC 4.5 muss zum Laden von CONTROL AC 4.5 getrennt werden. Schieben jetzt Sie den ACCU AC 4.5 (4) parallel zur Montagesschiene (1) so weit auf die Ladestation (9), bis die Verriegelung des ACCU AC 4.5 in die Montagesschiene (1) einrastet. Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Sitz des ACCU AC 4.5 (4) auf der Montagesschiene. Verbinden Sie PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (8) (alternativ PLUG-IN CHARGER PB) mit der Ladestation (9) und ACCU AC 4.5 (4). Anschließend stecken Sie PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (alternativ PLUG-IN CHARGER PB) in die Hausspannungsversorgung. Der Ladezustand von ACCU AC 4.5 wird durch eine farbige LED angezeigt.

- LED leuchtet dauerhaft grün, ACCU AC 4.5 ist geladen.
- LED blinkt grün, ACCU AC 4.5 wird geladen.

EN

Connecting the charging station The ACCU AC 4.5 must be disconnected from the CONTROL AC 4.5 for charging. Slide the ACCU AC 4.5 (4) parallel to the punched rail (1) onto the charging station (9) until the lock of the ACCU AC 4.5 engages with the punched rail (1). Check that the ACCU AC 4.5 (4) is correctly seated on the punched rail. Connect the PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (8) (or alternatively PLUG-IN CHARGER PB) to the charging station (9) and the ACCU AC 4.5 (4). Next, connect the PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (8) (or alternatively PLUG-IN CHARGER PB) to the mains supply. The charging status of the AC 4.5 battery is indicated by a coloured LED.

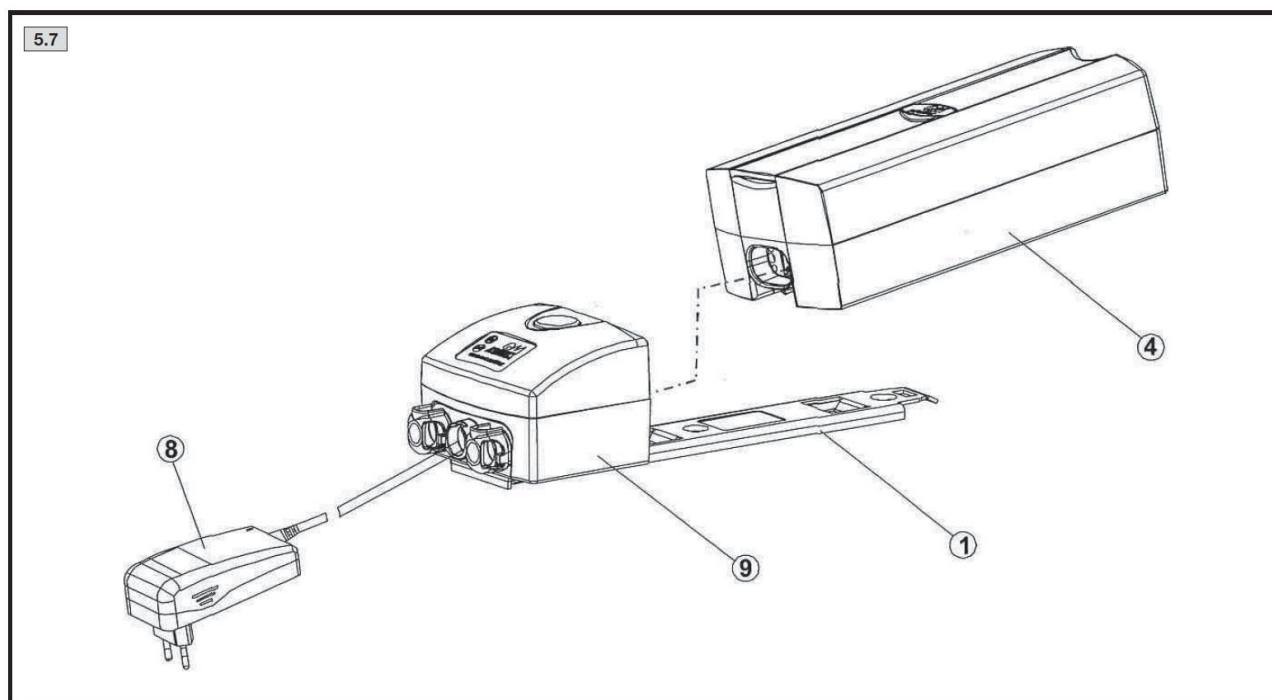
- LED is permanently green, the AC 4.5 battery has been charged.
- LED flashing green, the AC 4.5 battery is being charged.

PL

Podłączanie stacji ładowania

Przed rozpoczęciem ładowania należy odłączyć ACCU AC 4.5 od CONTROL AC 4.5. Wsunąć ACCU AC 4.5 (4) wzdłuż szyny mocowania (1) w stronę stacji ładowania (9), aż zatrząsk ACCU AC 4.5 zablokuje się w szynie mocowania (1). Sprawdzić, czy ACCU AC 4.5 (4) jest poprawnie przymocowany do szyny mocowania. Połączyć wtyczkę ładowarki PB 4.5 (8) (alternatywnie wtyczkę ładowarki PB) ze stacją ładowania (9) i zarazem akumulatorem ACCU AC 4.5 (4). Następnie włożyć wtyczkę ładowarki PB 4.5 (alternatywnie wtyczkę ładowarki PB) do zasilania o napięciu sieci domowej. Podświetlenie LED wskazuje poziom naładowania akumulatora ACCU AC 4.5.

- Dioda LED świeci się cały czas na zielono, gdy akumulator ACCU AC 4.5 jest naładowany.
- Dioda LED miga na zielono podczas ładowania ACCU AC 4.5.





Akku/Power pack/ Akumulator

DE

Inbetriebnahme des Akkus

- Laden Sie den ACCU AC 4.5 ausschließlich mit dem DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (alternativ PLUG-IN CHARGER PB).
- Laden Sie den ACCU AC 4.5 vor der ersten Benutzung vollständig über mindestens 10 Stunden auf. Die eingebauten Akkus entfalten erst nach ca. 5 bis 10 Lade-/Entladezyklen ihre volle Kapazität.
- Beim Laden ist darauf zu achten, dass die Belüftungsbohrungen des ACCU AC 4.5 nicht abgedeckt werden (siehe unten).
- Beim Ladevorgang den Akku nicht auf die Seite legen (siehe Seite 18).
- Für eine optimale Lebensdauer des ACCU AC 4.5 sollte der ACCU AC 4.5 nach dem Ladevorgang ca. 1 Std. vor der Benutzung ruhen.
- Schieben Sie den ACCU AC 4.5 in die CONTROL AC 4.5 bis dieser einrastet. Das System ist jetzt betriebsbereit (siehe Seite 14).
- Der Akkuladezustand wird an der CONTROL AC 4.5 dargestellt.



Achtung!
Während des Ladevorganges muss der ACCU AC 4.5 ausreichend belüftet werden.

EN

Commissioning the power pack

- Only use the DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5 (or alternatively the PLUG-IN CHARGER PB) to charge the ACCU AC 4.5.
- Before using for the first time, fully charge the ACCU AC 4.5 for at least 10 hours. The built-in batteries do not reach full capacity until they have undergone approximately 5 to 10 charging/discharging cycles.
- When charging, take care to ensure that the ventilation holes of the ACCU AC 4.5 are not covered (see below).
- Never lie the power pack on its side while charging (see page 18).
- For an optimum service life of the ACCU AC 4.5, it should be left to rest for around 1 hour after charging.
- Slide the ACCU AC 4.5 into the CONTROL AC 4.5 until it latches into place. The system is now operational (see page 14).
- The charging status is indicated on the CONTROL AC 4.5.



Caution!
The ACCU AC 4.5 must be adequately ventilated during the charging process.

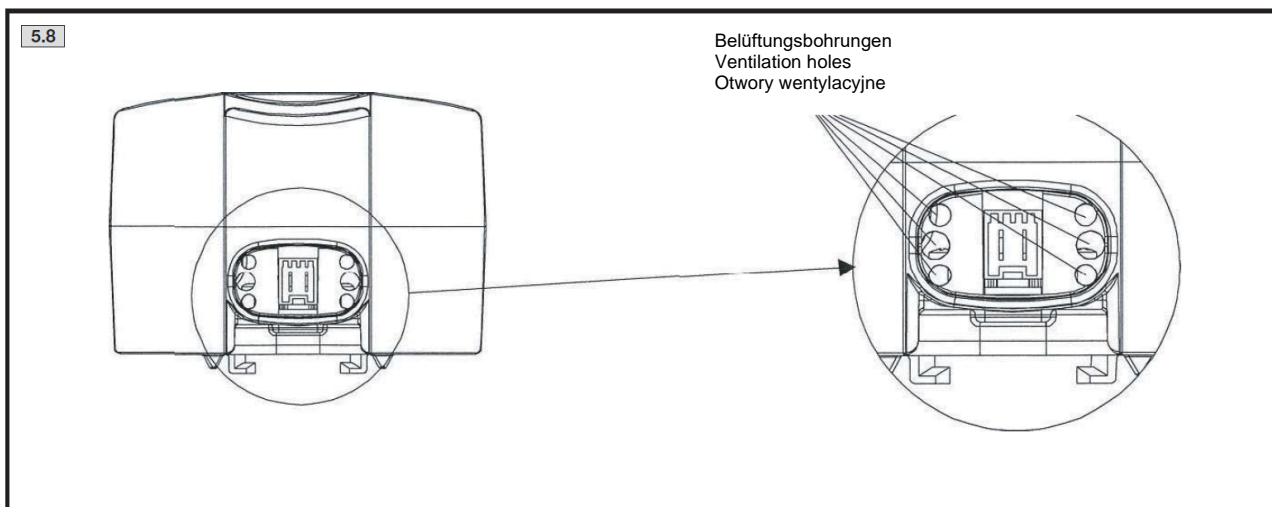
PL

Używanie akumulatora

- Ładować ACCU AC 4.5 tylko z użyciem wtyczki ładowarki PB 4.5 firmy DEWERT (alternatywnie wtyczki ładowarki PB).
- Przed pierwszym użyciem akumulator ACCU AC 4.5 należy ładować do pełna przez co najmniej 10 godzin. Wbudowane akumulatory zyskują swoją pełną pojemność po ok. 5-10 cyklach ładowania / rozładowania.
- Podczas ładowania należy upewnić się, że otwory wentylacyjne akumulatora ACCU AC 4.5 nie są zakryte (patrz poniżej).
- Podczas ładowania nie kładź akumulatora na boku (patrz: str. 18).
- Aby zapewnić optymalną żywotność akumulatora ACCU AC 4.5, powinien on przez ok. 1 godzinę przed użyciem znajdować się w stanie spoczynku.
- Wsunąć ACCU AC 4.5 do CONTROL AC 4.5 tak żeby się w nim zatrzasnął. System jest teraz gotowy do użycia (patrz str. 14).
- CONTROL AC 4.5 wskazuje poziom naładowania akumulatora.



Uwaga!
Podczas ładowania, akumulator ACCU AC 4.5 musi być odpowiednio wentylowany.





Akku/Power pack/ Akumulator

DE



Achtung!
Den ACCU AC 4.5 nicht kurzschließen. Die elektrischen Kontakte nicht berühren. Beim Ladevorgang den Akku **NICHT** auf die Seite legen (b).

EN

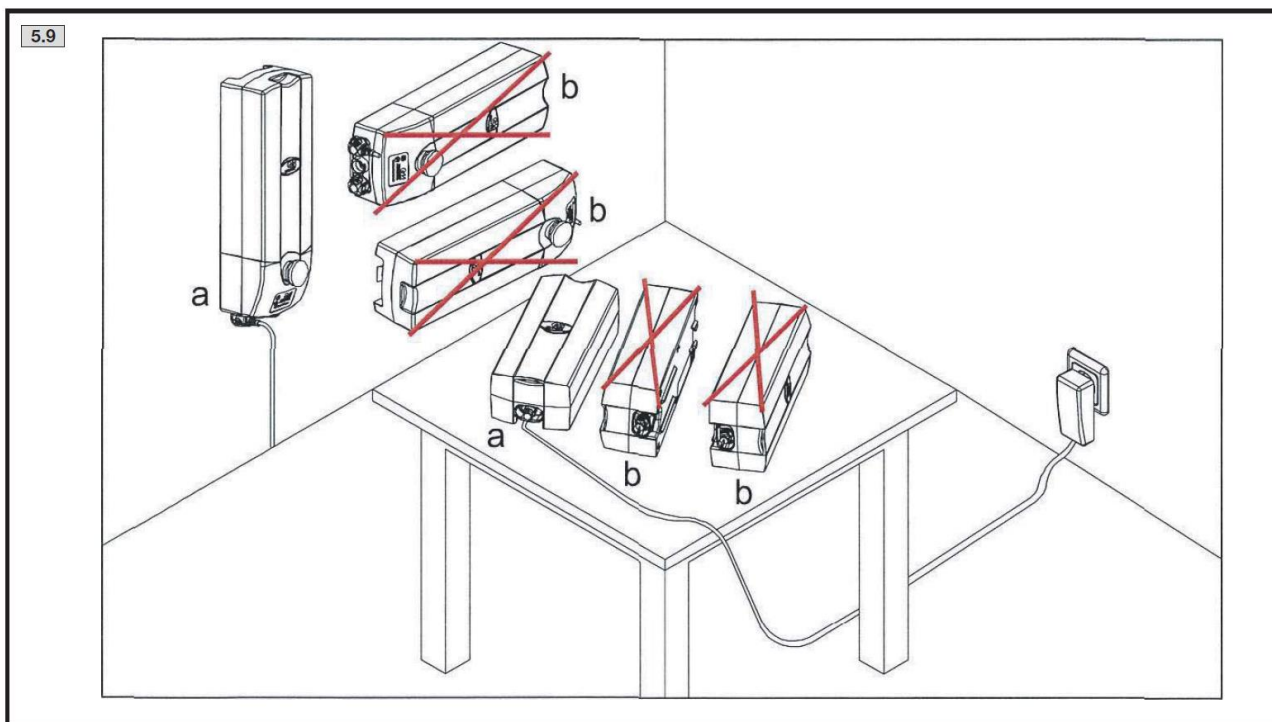


Caution!
Do not short-circuit the ACCU AC 4.5. Do not touch the electrical contacts. Do **NOT** place the power pack on its side while charging (b).

PL



Uwaga!
Nie dopuścić do zwarcia biegunów akumulatora ACCU AC 4.5. Nie dotykać styków elektrycznych. Podczas ładowania **NIE** kłaść akumulatora na boku (b).



DE

Tiefentladeschutz

Erreicht die Akkuspannung die Abschaltswelle, wird das Antriebssystem komplett deaktiviert. Der Tiefentladeschutz bewahrt den Akku vor eventuellen Schäden, die aus einer Nichtbeachtung der Entladewarnung resultieren könnten.

Funktion CONTROL AC 4.5

Die Funktionen der **Fahrtasten** stehen nur zur Verfügung, solange der **Not-Aus-Schalter/Sperreinrichtung** nicht gedrückt ist.

EN

Deep discharge protection

If the power pack voltage reaches the shutoff threshold, the drive system will be completely deactivated. The deep discharge protection protects the power pack from possible damage associated with failure to observe the discharge warning.

Function of the CONTROL AC 4.5

The functions of the **adjustment keys** are only available provided the **emergency off button/blocking device** has not been pressed.

PL

Zabezpieczenie przed głębokim rozładowaniem

Kiedy napięcie akumulatora osiąga próg wyłączenia, system napędowy zostaje całkowicie wyłączony. Urządzenie zabezpieczające przed głębokim rozładowaniem chroni akumulator przed ewentualnym uszkodzeniem wynikającym z niestosowania się do ostrzeżenia o rozładowaniu.

Funkcja CONTROL AC 4.5

Funkcje **przycisków obsługi** działają tylko do momentu **załączenia wyłącznika awaryjnego / mechanizmu blokującego**.



Instandhaltung, Instandsetzung/Maintenance, repair/ Konservacja / naprawa

DE

Führen Sie regelmäßig die Überprüfungen nach BGV A3 durch. Die Überprüfungen haben durch eine Elektrofachkraft zu erfolgen. Als empfohlene Prüffrist gilt nach BGV A3:

6 Monate.

Darüber hinaus prüfen Sie in kürzeren Abständen folgendes:

- **Regelmäßige Sichtprüfungen** auf Beschädigungen aller Art. Überprüfen Sie das Gehäuse auf Risse und Brüche, kontrollieren Sie die Netzanschlussleitung, Handschalterleitungen und Antriebsleitungen usw. auf Quetschungen, Abscherungen sowie die Zugentlastung mit Knickschutz, insbesondere nach jeder mechanischen Belastung.
- **Regelmäßige Überprüfung der Serviceanzeige.**

EN

Perform regular checks in accordance with BGV A3. These checks must be carried out by a qualified electrician. According to BGV A3, the recommended check interval is:

6 months.

Also check the following at shorter intervals:

- **Regular visual inspections** to check for all types of damage. Check the housing for cracks and breaks, check the mains connection cable, manual switch cables and drive cables etc. for crushing and shearing, and the strain relief with kink protector, particularly following any mechanical pressure incidents.
- **Regularly check the service display.**

PL

Regularnie przeprowadzać testy zgodnie z BGV A3. Testy muszą być wykonywane przez inżyniera elektryka. Zgodnie z BGV A3, zalecana częstotliwość przeprowadzania testów wynosi:

6 miesięcy.

Ponadto, w mniejszych odstępach czasu należy przeprowadzać:

- **Regularne oględziny** w celu wykrycia potencjalnych uszkodzeń. Sprawdzać obudowę pod kątem pęknięć i uszkodzeń, kontrolować połączenie do źródła zasilania, kable do jednostki sterowania ręcznego i kable silnika itp. pod kątem zmiążdżenia, przecięcia, jak również uchwyt kablowy odciążający z ochroną przed załamaniem, szczególnie po każdym zdarzeniu z udziałem obciążenia mechanicznego.
- **Regularna kontrola wskaźników serwisowych.**

DE

Pflege des ACCU AC 4.5

Die eingesetzten Blei-Gel-Akkus sind wartungsfrei. Wie bei jedem Akkusystem ist die Lebensdauer des ACCU AC 4.5 begrenzt und insbesondere stark von der Akkupflege abhängig (siehe Seite 21). Für eine optimale Lebensdauer beachten Sie bitte die Ladezustandsanzeige und laden Sie die Akkus nach einer längeren Lagerzeit (max. 6 Monate sollten nicht überschritten werden) auf.

EN

Maintenance of the ACCU AC 4.5

The supplied lead-gel batteries are maintenance-free. As with any rechargeable battery system, the ACCU AC 4.5 has a limited service life, the length of which depends to a large extent on how well-maintained it is (see page 21). For an optimum service life, please observe the charging status display and recharge the batteries if they have been stored for any length of time (never exceed 6 months).

PL

Konservacja ACCU AC 4.5

Dołączone akumulatory ołowiowo-żelowe nie wymagają konserwacji. Tak jak w przypadku każdego innego systemu akumulatorów, żywotność ACCU AC 4.5 jest ograniczona i zależy szczególnie od odpowiedniego utrzymania akumulatora (patrz strona 21). W celu zapewnienia optymalnej żywotności, należy przestrzegać wskaźników naładowania i ładować akumulatory po dłuższym okresie przechowywania (nie należy przekraczać maksymalnego okresu 6 miesięcy).



Instandhaltung, Instandsetzung/Maintenance, repair/ Konserwacja / naprawa

DE

Fehlertabelle zur Erkennung und Beseitigung von Fehlern

Um Sie bei der Suche nach üblichen Fehlern und deren Beseitigung zu unterstützen, ist die nachstehende Tabelle entwickelt worden. Sollte ein Fehler auftreten, der nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten. Alle Fehler dürfen nur von einer Fachkraft untersucht und beseitigt werden.

EN

Troubleshooting table

We have developed the following table to help you identify and remedy common faults. If a malfunction should occur which is not listed in this table, please contact your supplier. All malfunctions must only be investigated and rectified by a qualified expert.

PL

Tabela rozwiązywania problemów do identyfikacji i usuwania usterek

Poniższa tabela została stworzona w celu lokalizacji najczęstszych usterek i ich usunięcia. Jeśli wystąpi błąd nie uwzględniony w tabeli, należy skontaktować się z dostawcą. Wszelkie usterki mogą być badane i naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

DE Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Handschalter oder Antriebssystem ohne Funktion. Es können keine Fahrbewegungen ausgeführt werden.	<ul style="list-style-type: none"> – Handschalter, Antriebssystem oder Akku defekt – Keine Akkuspannung – NOT-AUS-Schalter ist gesperrt 	<ul style="list-style-type: none"> – Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten – Laden Sie ACCU AC 4.5 – NOT-AUS-Schalter wieder freigegeben
Antriebe lassen sich plötzlich nicht mehr verfahren/ bewegen.	<ul style="list-style-type: none"> – Gerätesicherung defekt – Steuerung defekt – Leitung (Antriebe/Handschalter) unterbrochen 	<ul style="list-style-type: none"> – Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten – Leitungen überprüfen ggf. Kontakt wieder herstellen
Funktions-LED im Handschalter leuchtet bei Betätigung der Tasten nicht oder leuchtet ständig.	<ul style="list-style-type: none"> – Fehler im Steuersystem – Endposition erreicht – Antriebslast überschritten – Akkutiefentladungspunkt erreicht 	<ul style="list-style-type: none"> – Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten – Antrieb aus Endposition fahren – Antrieb entlasten – ACCU AC 4.5 zum Laden anschließen
Akustisches und optisches Warnsignal ertönt (Ladeanzeige auf CONTROL AC 4.5 leuchtet rot).	<ul style="list-style-type: none"> – ACCU AC 4.5 ist bis zur Warnschwelle entladen 	<ul style="list-style-type: none"> – Laden Sie ACCU AC 4.5

EN Problem	Possible cause	Solution
Manual switch or drive system is not working. The assembly frame does not move.	<ul style="list-style-type: none"> – Manual switch, drive system or power pack defective – Power pack has no power – EMERGENCY OFF switch is locked 	<ul style="list-style-type: none"> – Contact your supplier – Recharge the ACCU AC 4.5 – Release the EMERGENCY OFF switch
Suddenly the drives can no longer be started or moved.	<ul style="list-style-type: none"> – Device fuse defective – Controller defective – Cable (drives/manual switch) interrupted 	<ul style="list-style-type: none"> – Contact your supplier – Check cables, reconnect where necessary
Function LED on manual switch either does not light up or is permanently illuminated when the keys are pressed.	<ul style="list-style-type: none"> – Malfunction in control system – End position reached – Drive load exceeded – Battery deep discharge point reached 	<ul style="list-style-type: none"> – Contact your supplier – Move the drive from end position – Release the load on the drive – Connect the ACCU AC 4.5 for recharging
An acoustic and optical warning signal sounds (the charging display on the CONTROL AC 4.5 is red).	<ul style="list-style-type: none"> – ACCU AC 4.5 has discharged to the warning threshold 	<ul style="list-style-type: none"> – Recharge the ACCU AC 4.5

PL Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nie działa urządzenie sterowania ręcznego lub silnik. Nie mogą być wykonywane żadne ruchy.	<ul style="list-style-type: none"> – Wadliwe urządzenie sterowania ręcznego, silnik lub akumulator – Brak napięcia akumulatora – Wyłącznik AWARYJNY jest zablokowany 	<ul style="list-style-type: none"> – Proszę zwrócić się do dostawcy – Naładować ACCU AC 4.5 – Odblokowanie wyłącznika AWARYJNEGO
Nie można włączyć lub uruchomić silników.	<ul style="list-style-type: none"> – Wadliwy bezpiecznik urządzenia – Wadliwe sterowanie – Kabel (silnik/sterowanie ręczne) jest odłączony 	<ul style="list-style-type: none"> – Proszę zwrócić się do dostawcy – Sprawdzić kable i w razie potrzeby ponownie je podłączyć
Dioda funkcyjna w urządzeniu sterowania ręcznego nie zapala się kiedy przyciski są aktywowane lub są podświetlane ciągłym światłem.	<ul style="list-style-type: none"> – Usterka systemu sterowania – Osiągnięcie położenia końcowego – Przekroczenie obciążenia silnika – Niski poziom naładowania akumulatora 	<ul style="list-style-type: none"> – Proszę zwrócić się do dostawcy – Wyprowadzić silownik z położenia końcowego – Odciążyć silnik – Podłączyć ACCU AC 4.5 do ładowania
Pojawiają się ostrzegawcze sygnały dźwiękowe i wizualne (wskaźnik naładowania na CONTROL AC 4.5 świeci się na czerwono).	<ul style="list-style-type: none"> – ACCU AC 4.5 jest rozładowany do progu ostrzeżenia 	<ul style="list-style-type: none"> – Naładować ACCU AC 4.5



Wartungs-, Pflege- und Sicherheitshinweise/ Maintenance, care and safety instructions/ Informacje dotyczące serwisowania, konserwacji i bezpieczeństwa

DE

Wartungshinweise

Reparatur und Wartung sollten regelmäßig erfolgen, denn sie wirken sich verlängern auf die Lebensdauer des Montagetisches aus.

Die folgende Überprüfung sollten Sie vor jeder Benutzung durchführen:

- Die verschiedenen Teile des Montagetisches sollten nicht verbogen oder gekrümmt sein.
- Testen Sie die Bremsen auf deren Funktion und überprüfen Sie die Räder auf Verschleiß.
- Schmieren Sie die beweglichen Verschleißteile vor der Benutzung.
- Im Falle von Defekten sollten die Reparaturen zügig durchgeführt werden.
- Die Rohrführungen sollten einmal im Monat geschmiert werden.
- Überprüfen Sie das Gehäuse auf Risse und Brüche, kontrollieren Sie die Anschlussleitung auf Quetschungen, Abscherungen und die Zugentlastung mit Knickschutz insbesondere nach jeder mechanischen Belastung. Beschädigte Anschlussleitungen der Geräte müssen durch den Hersteller oder durch qualifizierte Personen ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reinigen Sie Oberflächen aus Plastik, z.B. von Gehäusen, nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch (siehe „Reinigung“, Seite 22).
- ACCU AC 4.5 vor der Verwendung aufladen. Benutzen Sie immer einen DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5. Durch die integrierte Ladeschaltung wird der Akku automatisch optimal geladen.
- Nach längeren Lagerzeiten kann eine mehrmalige Auf- oder Entladung der Akkus notwendig sein, damit die Leistungsfähigkeit wieder hergestellt wird.
- Lagerzeit maximal 6 Monate bei empfohlener Lagertemperatur. Danach sollte der Akku wieder geladen werden. Bei höheren Lagertemperaturen sollte der Akku bereits früher geladen werden. Damit soll eine Tiefentladung vermieden werden, die zu einer irreparablen Schädigung des Akkus führen könnte.

DE

Sicherheitshinweise

- Öffnen oder zerstören Sie den ACCU AC 4.5 nicht.
- Laden Sie ACCU AC 4.5 nur flach liegend.
- Setzen Sie ACCU AC 4.5 nicht Hitze oder offenem Feuer aus. Vermeiden Sie eine Lagerung in direktem Sonnenlicht.
- Wenn die Akkus undicht sind und Sie mit der ausgelaufenen Flüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie die Flüssigkeit gründlich mit Wasser ab und suchen Sie sofort einen Arzt auf.
- Nutzen Sie ACCU AC 4.5 nur für den beschriebenen Einsatz.
- ACCU AC 4.5 nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren.
- ACCU AC 4.5 nicht ins Feuer werfen, nicht öffnen und weder löten noch schweißen.
- Entsorgen Sie ACCU AC 4.5 gemäß den gesetzlichen Vorschriften für Altbatterien und Akkus, diese dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.

EN

Maintenance instructions

Repairs and maintenance should be carried out regularly, as this will prolong the service life of the assembly frame.

Carry out the following checks before each use:

- The various parts of the assembly frame should never be bent or twisted.
- Check the brakes for correct functioning, and examine the wheels for signs of wear.
- Lubricate movable, wearing parts before use.
- In the event of defects, repairs must be carried out promptly.
- The tubing should be lubricated once a month.
- Check the housing for cracks and breaks, check the connection cable for crushing and shearing, and the strain relief with kink protector, particularly following any mechanical pressure incident. For safety reasons, any damaged connection cables must be replaced by the manufacturers or by qualified experts.
- Clean plastic surfaces e.g. of housings using only a slightly dampened cloth (see "Cleaning", page 22).
- Charge the ACCU AC 4.5 before use.
- Always use a DEWERT PLUG-IN CHARGER PB 4.5. The integral charging circuit automatically ensures optimum charging of the power pack.
- After storing for long periods, it may be necessary to charge or discharge the power packs multiple times to restore functionality.
- Maximum storage period is 6 months at the recommended storage temperature. Thereafter, the power pack should be recharged. At higher storage temperatures, the power pack should be recharged sooner. This is intended to prevent an exhaustive discharge, which could cause irreparable damage to the battery.

EN

Safety information

- Never open or destroy the ACCU AC 4.5.
- Only charge the ACCU AC 4.5 while it is lying flat.
- Never expose the ACCU AC 4.5 to heat or naked flames. Avoid storing in direct sunlight.
- If the power packs leak and you come into contact with the escaped fluid, wash it off thoroughly with water and see a doctor immediately.
- Only use the ACCU AC 4.5 for its intended purpose.
- Never store the ACCU AC 4.5 within reach of children.
- Never throw the ACCU AC 4.5 into a fire, and do not open it, weld it or solder it.
- Dispose of the ACCU AC 4.5 in accordance with the statutory regulations for used batteries and accumulators; never combine with domestic refuse.

PL

Wskazówki dotyczące konserwacji

Naprawy i konserwacje muszą być wykonywane regularnie, gdyż wydłużają żywotność stołu montażowego.

Przed każdym użyciem należy przeprowadzić następujące kontrole:

- Części stołu montażowego nie mogą być wygięte lub skrzywione.
- Przetestować działanie hamulców i sprawdzić, czy koła nie są zużyte.
- Przed użyciem nasmarować ruchome części zużywalne.
- Ewentualne usterki muszą zostać niezwłocznie naprawione.
- Prowadnice rurowe powinny być smarowane raz w miesiącu.
- Sprawdzać obudowę pod kątem pęknięć i uszkodzeń, kontrolować złącza pod kątem zmiążdżenia, przecięcia, jak również uchwyt kablowy odciążający z ochroną przed załamaniem, szczególnie po każdym zdarzeniu z udziałem obciążenia mechanicznego. Uszkodzone przewody przyłączeniowe urządzeń muszą zostać wymienione przez producenta lub wykwalifikowany personel by uniknąć zagrożenia.
- Powierzchnie plastikowe, np. powierzchnie obudowy czyścić tylko lekko zwilżoną ściereczką (patrz „Czyszczenie”, strona 22).
- Naładować ACCU AC 4.5 przed użyciem. Ładować zawsze z użyciem wtyczki ładowarki PLUG-IN CHARGER PB 4.5 firmy DEWERT. Zintegrowany układ ładowania w sposób automatyczny naładuje akumulator w pełni.
- Powtórne naładowanie i rozładowanie akumulatorów może okazać się konieczne po dłuższym okresie przechowywania w celu przywrócenia sprawności.
- Maksymalny czas przechowywania w zalecanej temperaturze przechowywania wynosi 6 miesięcy. Po tym czasie akumulatory powinny zostać naładowane. Akumulatory należy ładować częściej, jeżeli temperatura przechowywania będzie wyższa niż zalecana. W ten sposób można uniknąć głębokiego rozładowania, które może spowodować nieodwracalne uszkodzenia akumulatora.

PL

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nie otwierać i nie niszczyć ACCU AC 4.5.
- Ładować ACCU AC 4.5 tylko w pozycji płaskiej.
- Nie narażać ACCU AC 4.5 na działanie wysokiej temperatury lub otwartego ognia. Unikać przechowywania w miejscu wystawionym bezpośrednio na działanie promieni słonecznych.
- W przypadku, gdy doszło do wycieku akumulatora i kontaktu człowieka z wyciekającym płynem, należy go dokładnie zmyć wodą i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem.
- Używać ACCU AC 4.5 tylko zgodnie z przeznaczeniem.
- Nie przechowywać ACCU AC 4.5 w miejscach dostępnych dla dzieci.
- Nie wrzucać ACCU AC 4.5 do ognia, nie otwierać, nie lutować, nie spawać.
- Poddać ACCU AC 4.5 utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dla baterii i akumulatorów, które nie mogą dostać się do odpadów z gospodarstw domowych.



Wartungs-, Pflege- und Sicherheitshinweise/ Maintenance, care and safety instructions/ Informacje dotyczące serwisowania, konserwacji i bezpieczeństwa

DE

Pflegehinweise

- Bewahren Sie ACCU AC 4.5 immer sauber und trocken auf. Schließen Sie ACCU AC 4.5 nicht kurz. Lagern Sie ACCU AC 4.5 so, dass die Anschlüsse nicht gegenseitig oder durch metallische Gegenstände kurzgeschlossen werden können.
- Setzen Sie ACCU AC 4.5 keinen mechanischen Erschütterungen aus.
- Benutzen Sie kein anderes als das empfohlene Ladegerät.
- Bringen Sie ACCU AC 4.5 nicht in Kontakt mit organischen Lösungsmitteln wie z. B. Verdünnern, Alkohol, Öl und Rostschutzmitteln bzw. oberflächen-aktiven Mitteln, wie chemische Reinigungsmittel.
- Bewahren Sie die Originaldokumente für zukünftige Nachfragen auf.
- Die optimale Leistung von ACCU AC 4.5 ist dann gegeben, wenn das Produkt unter normalen Raumtemperaturbedingungen (20°C bis 25°C) eingesetzt wird.
- ACCU AC 4.5 nicht ins Wasser tauchen und nicht an einem feuchten, sondern an einem trockenen und kühlen Ort aufbewahren. Die empfohlene relative Luftfeuchtigkeit soll bei 50 % liegen.
- Nutzen Sie ACCU AC 4.5 nur für den spezifizierten Einsatzfall.

Reinigung

- Die Reinigung von ACCUCONTROL 4.5 wird durch viele glatte Flächen begünstigt. ACCUCONTROL 4.5 kann mit einem handelsüblichen Reinigungsmittel, welches für ABS geeignet ist, mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Beachten Sie die jeweiligen Herstellerhinweise des Reinigungsmittels.
- Bitte reinigen Sie die Antriebssteuerung nie in einer Waschstraße oder mit einem Hochdruckreiniger und strahlen Sie keine Flüssigkeiten darauf, da sonst Schäden am Gerät nicht auszuschließen sind!
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol oder ähnliche.

Entsorgung

ACCUCONTROL 4.5 enthält Elektronikbauteile, Kabel, Metalle, Kunststoffe usw. ACCUCONTROL 4.5 darf nicht in den Hausmüll gelangen und ist gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen. Informationen erteilt: Bundesverband der Entsorgungswirtschaft e.V. „BDE“, Behrenstraße 29, D-10117 Berlin, Telefon: +49 (0) 30-59 00 33 5-0 · www.bde-berlin.de

Hinweise auf Umweltrichtlinien und Gesetze

- Das Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/95/EG (RoHS ab dem 01.07.2006).
- Das Produkt unterliegt nicht der EU-Richtlinie 2002/96/EG (WEEE) und deren Ergänzung EU-Richtlinie 2003/108/EG. Sofern sich Batterien in diesem Produkt befinden, entspricht dieses der Batterieverordnung vom 27. März 1998 (BGBl. I S.658). Der Akku ist gemäß der AltBattVO zu entsorgen.

EN

Care instructions

- Always store the ACCU AC 4.5 in a clean, dry place. Do not short-circuit the ACCU AC 4.5. Store the ACCU AC 4.5 in such a way that the connections cannot short-circuit one another or other metallic objects.
- Never expose the ACCU AC 4.5 to mechanical vibrations.
- Only use the recommended charger.
- Do not allow the ACCU AC 4.5 to come into contact with organic solvents such as thinners, alcohol, oil and anti-rusting agents, or surfactants such as chemical detergents.
- Keep all the original documentation in case of future questions.
- The ACCU AC 4.5 provides optimum performance when used at normal room temperature conditions (20°C to 25°C).
- Never immerse the ACCU AC 4.5 in water, and never store in a damp location. It should always be stored somewhere cool and dry. The recommended relative air humidity is 50%.
- Only use the ACCU AC 4.5 for its specified purpose.

Cleaning

- The ACCUCONTROL 4.5 has many smooth surfaces, making it easy to clean. The ACCUCONTROL 4.5 can be cleaned using a standard commercially available detergent suitable for ABS and a damp cloth. Please follow the manufacturer's instructions for the detergent.
- Never clean the drive controller in an automated washing system or with a high-pressure cleaner, and never direct jets of water at it, otherwise damage to the unit cannot be excluded.
- Never use solvents such as petrol, alcohol etc.

Disposal

ACCUCONTROL 4.5 contains electronic components, cables, metals, plastics etc. ACCUCONTROL 4.5 must never be combined with domestic refuse and must be disposed of in accordance with the valid environmental legislation for your country. In Germany, information is available from: Bundesverband der Entsorgungswirtschaft e.V. "BDE", Behrenstraße 29, D-10117 Berlin, Phone: +49 (0) 30-59 00 33 5-0 · www.bde-berlin.de

Notes on environmental directives and legislation

- The product is compliant with EU Directive 2002/95/EC (RoHS as of 1 July 2006).
- The product is not subject to EU Directive 2002/96/EC (WEEE) and its supplement EU Directive 2003/108/EC. If this product contains batteries, they comply with the Battery Ordinance of 27 March 1998 (Federal Law Gazette (BGBl.) I, page 658). The power pack must be disposed of in accordance with the Used Battery Ordinance.

PL

Wskazówki dotyczące konserwacji

- ACCU AC 4.5 należy zawsze przechowywać w czystym i suchym otoczeniu. Nie dopuścić do zwarcia biegunów akumulatora ACCU AC 4.5. Akumulatory ACCU AC 4.5 należy przechowywać w taki sposób, aby złącza się nie stykały lub też nie mogły wywołać zwarcia z metalowymi przedmiotami.
- Nie narażać ACCU AC 4.5 na wibracje mechaniczne.
- Nie stosować ładowarek innych niż zalecane.
- Nie pozwolić na kontakt ACCU AC 4.5 z rozpuszczalnikami organicznymi, np. rozcieńczalnikami, alkoholem, olejem oraz środkami antykorozyjnymi, takimi jak detergenty chemiczne.
- Zachować oryginalne dokumenty w razie pojawienia się pytań w przyszłości.
- ACCU AC 4.5 działa z optymalną wydajnością, gdy produkt jest używany w normalnej temperaturze pokojowej (20°C do 25°C).
- Nie należy zanurzać ACCU AC 4.5 w wodzie ani nie przechowywać w wilgotnych warunkach. Należy przechowywać go w suchym i chłodnym miejscu; zalecana wilgotność powietrza powinna wynosić ok 50%.
- Używać ACCU AC 4.5 tylko zgodnie z przeznaczeniem.

Czyszczenie

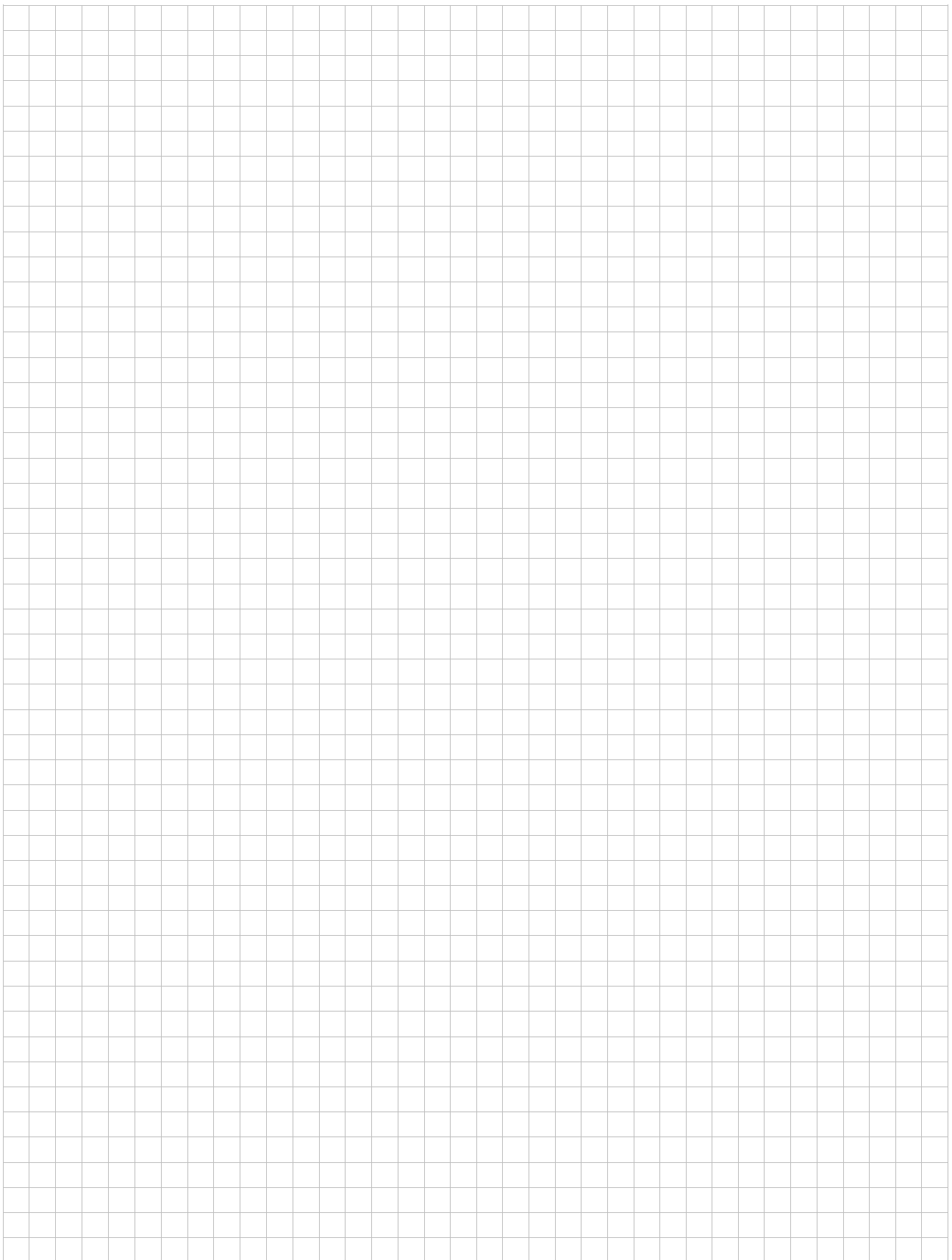
- Czyszczenie ACCUCONTROL 4.5 jest łatwe dzięki jego gładkim powierzchniom. ACCUCONTROL 4.5 może być czyszczony przy użyciu dowolnych dostępnych na rynku środków przeznaczonych do tworzyw ABS oraz zwilżoną ściereczką. Należy postępować zgodnie z odpowiednimi zaleceniami producenta danego środka czystości.
- Nie należy nigdy czyścić sterowania silnikami w myjni automatycznej czy za pomocą myjki wysokociśnieniowej oraz nie należy spryskiwać żadnymi płynami, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- Nie stosować rozpuszczalników, takich jak benzyna, alkohol itp.

Utylizacja

ACCUCONTROL 4.5 ma elektryczne komponenty, jak kable, części metalowe, plastikowe itp. ACCUCONTROL 4.5 nie może znaleźć się wśród odpadów domowych i musi zostać zutyliczowany zgodnie z obowiązującymi przepisami z zakresu ochrony środowiska danego kraju. Szczegółowych informacji udziela: Bundesverband der Entsorgungswirtschaft e.V. „BDE“, Behrenstraße 29, D-10117 Berlin, Telefon: +49 (0) 30-59 00 33 5-0 · www.bde-berlin.de

Informacje na temat wytycznych i przepisów dotyczących ochrony środowiska

- Produkt jest zgodny z dyrektywą UE 2002/95/WE (RoHS z dnia 01.07.2006). Produkt nie podlega dyrektywie UE 2002/96/WE (ZSEE) oraz uzupełniającej dyrektywie UE 2003/108/WE. Jeżeli produkt zawiera baterie, zastosowanie ma rozporządzenie w sprawie akumulatorów i baterii z 27 marca 1998 (BGBl. I S.658). Akumulator musi zostać odpowiednio zutyliczowany zgodnie z rozporządzeniem w sprawie akumulatorów i baterii AltBattVO.



Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

Dane kontaktowe wszystkich spółek Rittal na całym świecie są dostępne pod adresem:



www.rittal.com/contact

Rittal Sp. z o.o. • The Park Warsaw, budynek 3
ul. Krakowiaków 48 • 02-255 Warszawa
Tel.: (022) 310 06 00 • Fax: (022) 310 06 16
www.rittal.pl • e-mail: rittal@rittal.pl • Tech Info 0 801 380 320

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES



FRIEDHELM LOH GROUP